PARKSIDE®

www.lidl-service.com

ABBRUCHHAMMER / DEMOLITION HAMMER
MARTEAU PERFORATEUR PAH 1700 A1

(DE) (AT) (CH)

ABBRUCHHAMMER

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

MARTEAU PERFORATEUR

Traduction des instructions d'origine

(CZ)

BOURACÍ KLADIVO

Překlad originálního provozního návodu

(PT)

MARTELO DE DEMOLIÇÃO

Tradução do manual de instruções original

(GB) (IE)

DEMOLITION HAMMER

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

SLOOPHAMER

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

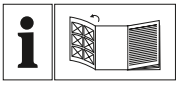
(ES)

MARTILLO DE DEMOLICIÓN

Traducción del manual de instrucciones original

IAN 285765

(OS)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (IE)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

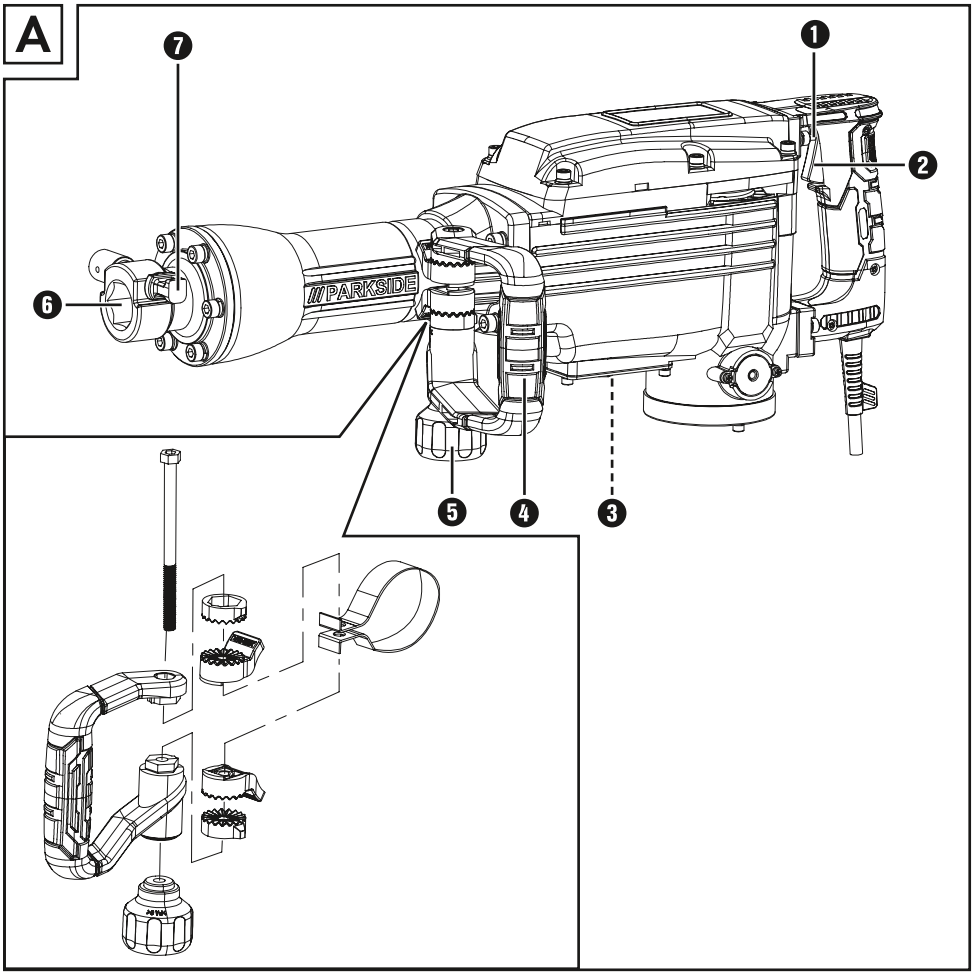
(ES)

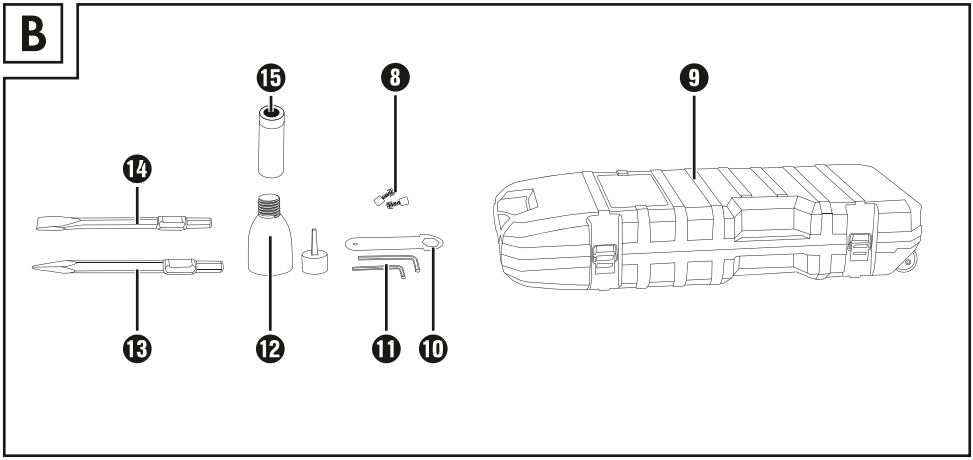
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	1
GB/IE	Translation of the original instructions	Page	13
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	23
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	35
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	47
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	59
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	71


A
PARKSIDE
1
2
3
4
5
6
7


B
8
9
10
11
12
13
14
15

Inhaltsverzeichnis

Einleitung 2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 2
Abgebildete Komponenten 2
Lieferumfang 2
Technische Daten 2
Verwendete Symbole auf dem Gerät 3

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 3
1. Arbeitsplatz-Sicherheit 3
2. Elektrische Sicherheit 4
3. Sicherheit von Personen 4
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs 4
5. Service 5
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Hämmer 5

Vor der Inbetriebnahme 5
Einfetten 5
Ölstand überprüfen 6
Zusatzhandgriff montieren 6
Zusatzhandgriff benutzen 6
Meißel einsetzen 6
Meißel entnehmen 7

Inbetriebnahme 7
Ein- und ausschalten 7

Wartung und Reinigung 8
Öl nachfüllen 8
Kohlebürsten tauschen 8

Entsorgung 8

Garantie der Kompernaß Handels GmbH 8
Service 10
Importeur 10

Original-Konformitätserklärung 11

ABBRUCHHAMMER PAH 1700 A1

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Abbruchhammer ist geeignet zum Meißeln in Beton, Gestein und Verputz.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Abgebildete Komponenten

Abbildung A:

❶ Feststellschalter
❷ EIN- / AUS-Schalter
❸ Ölsichtfenster
❹ Zusatzhandgriff
❺ Rändelmutter für Zusatzhandgriff
❻ Werkzeugaufnahme
❼ Verriegelungsbolzen

Abbildung B:

❽ Kohlebürsten
❾ Tragekoffer (mit Fahrrollen)
❿ Montageschlüssel
⓫ Innensechkantschlüssel
⓬ Ölflasche
⓭ Spitzmeißel
⓮ Flachmeißel
⓯ Fett

Lieferumfang

1 Abbruchhammer PAH 1700 A1
1 Zusatzhandgriff
1 Flachmeißel
1 Spitzmeißel
1 Tragekoffer (mit Fahrrollen)
1 Set Kohlebürsten
50 g Fett
1 Ölflasche
1 Montageschlüssel
1 Innensechkantschlüssel 5 mm
1 Innensechkantschlüssel 6 mm
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Nennleistung:	1700 W
Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz (Wechselstrom)
Schlagzahl:	1900 min^{-1}
Schlagenergie:	50 Joule
Aufnahme:	Sechskant (30 mm)

Geräuschemissionswert:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Meißeln:

Schalldruckpegel: L_{pA} = 83,7 dB(A)
Unsicherheit K: 1,5 dB
Schallleistungspegel: L_{WA} = 103,7 dB(A)
Unsicherheit K: 1,5 dB

Gehörschutz tragen!

Garantierter Schallleistungspegel LWA in dB.

Schwingungsgesamtwert:

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Hauptgriff:

Meißeln: $a_{h(CHeq)}$ = 17,5 m/s^2, K = 1,5 m/s^2

Zusatzhandgriff:

Meißeln: $a_{h(CHeq)}$ = 19,4 m/s^2, K = 1,5 m/s^2

HINWEIS

► Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

⚠ WARNUNG!

► Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Verwendete Symbole auf dem Gerät

- Bedienungsanleitung lesen.
- Gehörschutz tragen.
- Staubschutzmaske tragen.
- Schutzbrille tragen.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Vor Benutzung erden.
-

Achtung! Befüllen Sie das Gerät mit Öl bevor Sie es zum ersten Mal benutzen!

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!

► **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5. Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Hämmer

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Vor der Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

► Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

HINWEIS

► Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den festen Sitz der Innensechskantschrauben am Gerät. Verwenden Sie hierzu die im Lieferumfang enthaltenen Innensechskantschlüssel ⓫.

Einfetten

⚠ WARNUNG!

► Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme ob genügend Fett (z. B. Mehrzweckfett, Lagerfett etc.) im Gerät und am Meißel vorhanden ist. Die Inbetriebnahme ohne Fett, führt zu irreparablen Schäden am Gerät.

♦ Fetten Sie die Werkzeugaufnahme ❻ mit dem mitgelieferten Fett ⓯ ein.

♦ Fetten Sie den betreffenden Meißelschaft ⓭ / ⓮ mit dem mitgelieferten Fett ⓯ ein.

Ölstand überprüfen

HINWEIS

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie überprüfen, ob genügend Öl (z. B. SAE 20W–50) im Gerät vorhanden ist. Die Inbetriebnahme ohne ausreichend Öl, führt zu irreparablen Schäden am Gerät.

- Halten Sie das Gerät mit der Werkzeugaufnahme ❻ nach oben.
- Schauen Sie im Ölsichtfenster ❸ auf der Unterseite des Gerätes nach, ob sich ausreichend Öl im Gerät befindet (siehe Abb. 1).

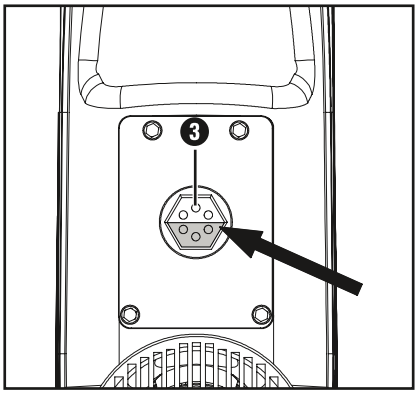


Abb. 1

Falls kein Öl im Ölsichtfenster ❸ zu sehen ist, füllen Sie Öl (SAE 20W–50) nach, wie im Kapitel „Öl nachfüllen" beschrieben.

Zusatzhandgriff montieren

Der Zusatzhandgriff ❹ ist im Auslieferungszustand nicht vormontiert.

- Montieren Sie den Zusatzhandgriff ❹ wie in der Explosionszeichnung (siehe Ausklappseite) dargestellt.

Zusatzhandgriff benutzen

- Sie können den Zusatzhandgriff ❹ beliebig schwenken.
- Lösen Sie die Rändelmutter ❺.
- Schwenken Sie den Zusatzhandgriff ❹ um die Geräteachse und/oder um 360° nach vorne oder hinten in die gewünschte Position.
- Ziehen Sie die Rändelmutter ❺ wieder fest.

Meißel einsetzen

⚠ WARNUNG!

- Benutzen Sie nur passende Sechskantschaft-Meißel mit einem Durchmesser von 30 mm.
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme ob genügend Fett im Gerät und am Meißel vorhanden ist (siehe Kapitel „Einfetten"). Die Inbetriebnahme ohne Fett, führt zu irreparablen Schäden am Gerät.

- Ziehen Sie den Verriegelungsbolzen ❼ heraus und lassen Sie ihn in der Position arretieren, in der er die Werkzeugaufnahme ❻ nicht blockiert.
  Die flache Seite des Verriegelungsbolzens ❼ muss nach oben zeigen, um die Werkzeugaufnahme ❻ zu öffnen.

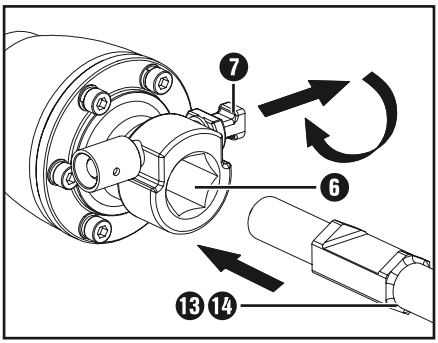


Abb. 2

- Setzen Sie den Meißel ⓭ / ⓮ mit der Einfräsung in Richtung des Verriegelungsbolzens ❼ ein. (siehe Abb. 2)
- Drehen Sie den Verriegelungsbolzen ❼ um 180 Grad, bis er spürbar einrastet.
  Dadurch wird die Werkzeugaufnahme ❻ verriegelt.
  Die abgerundete Seite des Verriegelungsbolzens ❼ zeigt dabei nach oben.
  Überprüfen Sie durch Ziehen des Meißels ⓭ / ⓮ die einwandfreie Verriegelung.
  Das Werkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

HINWEIS

► Wenn der Verriegelungsbolzen ❼ nicht in seiner Position verriegelt werden kann, bedeutet das, dass sich der Meißel ⓭ / ⓮ nicht in der richtigen Position befindet.
Bringen Sie die Maschine in eine senkrechte Position und drücken Sie den Meißel ⓭ / ⓮ in Richtung Boden. Jetzt können Sie den Verriegelungsbolzen ❼ drehen.

Meißel entnehmen

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

► Während des Betriebes kann der Meißel sehr heiß werden. Lassen Sie den Meißel nach der Verwendung abkühlen und tragen Sie immer Schutzhandschuhe, wenn Sie den Meißel entnehmen wollen.

Ziehen Sie den Verriegelungsbolzen ❼ heraus und lassen Sie ihn in der Position arretieren, in der er die Werkzeugaufnahme ❻ nicht blockiert.
Die flache Seite des Verriegelungsbolzens ❼ muss nach oben zeigen, um die Werkzeugaufnahme ❻ zu öffnen.

♦ Ziehen Sie den Meißel ⓭ / ⓮ aus der Werkzeugaufnahme ❻.

Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

► Der Meißel kann sich während des Betriebes verklemmen und es können deshalb hohe Kräfte an den Handgriffen auftreten. Achten Sie zu jederzeit auf einen sicheren Stand und einen festen Griff während des Betriebes.
► Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, wenn Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose stecken!

⚠ WARNUNG!

► Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme ob genügend Fett im Gerät vorhanden ist (siehe Kapitel „Einfetten“).
Die Inbetriebnahme ohne Fett, führt zu irreparablen Schäden am Gerät.
► Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie überprüfen, ob genügend Öl im Gerät vorhanden ist (siehe Kapitel „Ölstand überprüfen“). Die Inbetriebnahme ohne ausreichend Öl, führt zu irreparablen Schäden am Gerät.
► Verwenden Sie das Gerät nicht mit zu hohem Anpressdruck. Dies verringert die Leistung und belastet den Motor.

Ein- und ausschalten

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen.

Momentbetrieb einschalten:

♦ Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter ❷.

Momentbetrieb ausschalten:

♦ Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter ❷ los.

Dauerbetrieb einschalten:

♦ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter ❷ und stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit dem Feststellschalter ❶ fest.

Dauerbetrieb ausschalten:

♦ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter ❷ und lassen Sie ihn wieder los.

Wartung und Reinigung

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

- Die Handgriffe, Lüftungsschlitze und das Motorgehäuse müssen stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze frei sind.
- Säubern Sie regelmäßig die Werkzeugaufnahme ❻:

♦ Fetten Sie vor dem Einsetzen des Werkzeugs die Werkzeugaufnahme ❻ leicht ein.

⚠ WARNUNG!

► Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.

HINWEIS

► Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z. B. Schalter) können Sie über unsere Service - Hotline bestellen.

Öl nachfüllen

HINWEIS

► Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie überprüfen, ob genügend Öl im Gerät vorhanden ist (siehe Kapitel „Ölstand überprüfen“).
Die Inbetriebnahme ohne ausreichend Öl, führt zu irreparablen Schäden am Gerät.

Falls Sie festgestellt haben, dass kein Öl im Ölsichtfenster ❸ zu sehen ist, müssen Sie Öl nachfüllen:

♦ Legen Sie das Gerät mit dem Ölsichtfenster ❸ nach oben auf eine ebene Unterlage.

♦ Lösen Sie mithilfe des mitgelieferten Montageschlüssels ❿ das Ölsichtfenster ❸ vom Gehäuse.

♦ Füllen Sie in die Öffnung das Öl mit Hilfe der Ölflasche ⓬ bis ca. 1 cm unter den Rand ein.

♦ Setzen Sie das Ölsichtfenster ❸ wieder ein und schrauben Sie es mit dem Montageschlüssel ❿ fest.

Überpüfen Sie den Füllstand wie im Kapitel „Ölstand überprüfen“ beschrieben.

Kohlebürsten tauschen

HINWEIS

► Lassen Sie die Kohlebürsten durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzen.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 285765

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)

Elektromagnetische Verträglichkeit
(2014/30/EU)

RoHS Richtlinie
(2011/65/EU)*

*Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Richtlinie für Geräuschemission
(2000/14/EC)
(2005/88/EC)

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Typbezeichnung der Maschine:
Abbruchhammer PAH 1700 A1

Herstellungsjahr: 01-2017

Seriennummer: IAN 285765

Bochum, 27.01.2017

CE

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Contents

Introduction 14
Intended use 14
Depicted components 14
Package contents 14
Technical data 14
Symbols used on the appliance 15

General Power Tool Safety Warnings 15
1. Work area safety 15
2. Electrical safety 15
3. Personal safety 16
4. Power tool use and care 16
5. Service 17
Safety instructions specific to hammers 17

Before use 17
Greasing 17
Checking the oil level 17
Mount the auxiliary handle 17
Use the additional handle 17
Fitting the chisel 18
Removing the chisel 18

Use 18
Switching on and off 19

Maintenance and cleaning 19
Topping up the oil 19
Replacing the carbon brushes 19

Disposal 19

Kompernass Handels GmbH warranty 20
Service 21
Importer 21

Translation of the original Conformity Declaration 22

DEMOLITION HAMMER PAH 1700 A1

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

The demolition hammer is suitable for chiselling into concrete, stone and plaster.

Any other usage or modification of the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.
The appliance is not intended for commercial use.

Depicted components

Figure A:

❶ Locking switch
❷ ON/OFF switch
❸ Oil inspection window
❹ Additional handle
❺ Knurled nut for additional handle
❻ Tool holder
❼ Locking pin

Figure B:

❽ Carbon brushes
❾ Carrying case (with castors)
❿ Assembly wrench
⓫ Hex key
⓬ Oil bottle
⓭ Pointed chisel
⓮ Flat chisel
⓯ Grease

Package contents

1 demolition hammer PAH 1700 A1
1 additional handle
1 flat chisel
1 pointed chisel
1 carrying case (with castors)
1 set of carbon brushes
50 g grease
1 oil bottle
1 assembly wrench
1 hex key 5 mm
1 hex key 6 mm
1 set of operating instructions

Technical data

Nominal power:	1700 W
Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz (AC)
Stroke rate:	1900 bpm
Stroke energy:	50 joule
Attachment socket:	hexagonal (30 mm)

Noise emission value:

Noise measurement value determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the tool is typically:

Chiselling:

Sound pressure level:	L_{pA} =	83.7 dB(A)
Uncertainty	K:	1.5 dB
Sound power level:	L_{WA} =	103.7 dB(A)
Uncertainty	K:	1.5 dB

Wear hearing protection!

Guaranteed sound power level LWA in dB.

Total vibration value:

Total vibration value (vector total of three directions) determined in accordance with EN 60745:

Main handle:

Chiselling: $a_{h(CHeq)}$ = 17.5 m/s², K = 1.5 m/s²

Additional handle:

Chiselling: $a_{h(CHeq)}$ = 19.4 m/s², K = 1.5 m/s²

NOTE

► The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with a standardised measuring procedure and can be used for equipment comparisons. The specified vibration emission value can also be used to make an initial exposure estimate.

⚠ WARNING!

► The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. Regular use of the power tool in this way may cause the user to underestimate the vibration. Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

Symbols used on the appliance

- Read the operating instructions.
- Wear hearing protection.
- Wear a dust mask.
- Wear safety goggles.
- Wear safety gloves.
- Earth before use.
-

Caution!
Fill with oil before first use!

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING!

► **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting. Ensure that the electric tool is switched off before you connect it to the power supply, pick it up or carry it.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4. Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) **Remove the plug from the socket before making adjustments to the appliance, changing accessories or putting the appliance into storage.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions specific to hammers

- **Wear hearing protection.** Exposure to loud noise can lead to hearing loss.
- **Use the additional handles supplied with the appliance.** Loss of control can lead to injuries.
- **Hold the appliance by the insulated handles when you are carrying out work during which the deployed tool may come into contact with concealed power cables or its own power cable.** Contact with a live wire may electrify exposed metal parts of the power tool and could give the operator an electric shock.
- **Wear a dust mask.**

Before use

⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

► Switch off the appliance and pull out the power plug before starting any work on the appliance.

NOTE

► Periodically check the tightness of the hexagon socket head screws on the unit. Use the included hex key ⓫.

Greasing

⚠ WARNING!

► Before every use, check whether there is enough grease (e.g. multi-purpose grease, bearing grease, etc.) in the appliance and on the chisel. Operation without grease will cause irreparable damage to the appliance.

♦ Grease the tool holder ❻ with the supplied grease ⓯.

♦ Grease the appropriate chisel shaft ⓭ / ⓮ with the supplied grease ⓯.

Checking the oil level

NOTE

► Before operating the appliance, check whether there is enough oil (e.g. SAE 20W–50) in the appliance. Operation without sufficient oil will cause irreparable damage to the appliance.

♦ Hold the appliance with the tool holder ❻ facing upwards.

♦ Look in the oil inspection window ❸ on the underside of the appliance to see whether there is sufficient oil in the appliance (see fig. 1).

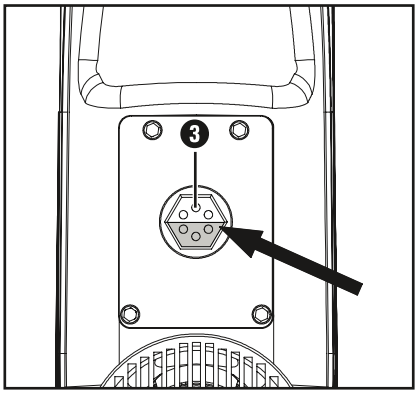


Fig. 1

If you cannot see any oil in the oil inspection window ❸, top up the oil (SAE 20W–50) as described in the section “Topping up the oil”.

Mount the auxiliary handle

The additional handle ❹ is not mounted on delivery.

♦ Mount the additional handle ❹ as shown in the exploded view (see fold-out page).

Use the additional handle

♦ You can position the additional handle ❹ as you wish.

♦ Undo the knurled nut ❺.

♦ Turn the additional handle ❹ around the appliance axis and/or up to 360° forwards or backwards into the desired position.

♦ Retighten the knurled nut ❺.

Fitting the chisel

⚠ WARNING!

- ► Use only an appropriate hexagonal shaft chisel with a diameter of 30 mm.
- ► Before every use, check whether there is enough grease in the appliance and on the chisel (see section "Greasing").
  Operation without grease will cause irreparable damage to the appliance.

♦ Pull out the locking pin ❼ and lock it into position so that it does not block the tool holder ❻. The flat side of the locking pin ❼ must point upwards to open the tool holder ❻.

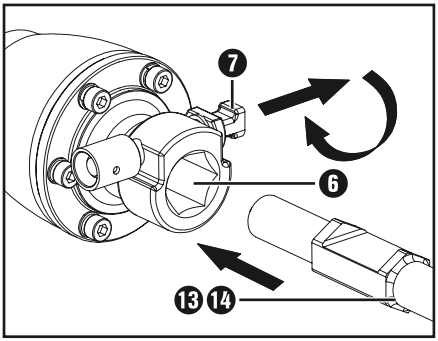


Fig. 2

♦ Place the chisel ⓭ / ⓮ with the milled groove pointing in the direction of the locking pin ❼ (see fig. 2).

♦ Turn the locking pin ❼ 180° until the small groove on the locking pin ❼ points away from the tool holder ❻ and it audibly clicks into place. This locks the tool holder ❻. The rounded side of the locking pin ❼ points upwards. Check that the chisel ⓭ / ⓮ is properly locked in place by pulling it. The system has radial play because of the design.

NOTE

- ► If the locking pin ❼ cannot be locked into position, this means that the chisel ⓭/⓮ is not in the correct position.
  Move the machine into a vertical position and then press the chisel ⓭/⓮ towards the floor. You can now rotate the locking pin ❼.

Removing the chisel

⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

- ► The chisel can become very hot during operation. Allow the chisel to cool down after use and always wear protective gloves when you are removing the chisel.

Pull out the locking pin ❼ and lock it into position so that it does not block the tool holder ❻.
The flat side of the locking pin ❼ must point upwards to open the tool holder ❻.

♦ Pull the chisel ⓭ / ⓮ out of the tool holder ❻.

Use

⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

- ► The chisel can jam during use and this can transfer powerful forces into the handle. Always ensure that you are standing securely and have a firm grip during operation.
- ► Ensure that the appliance is switched off before plugging it in.

⚠ WARNING!

- ► Before every use, check whether there is enough grease in the appliance (see section "Greasing").
  Operation without grease will cause irreparable damage to the appliance.
- ► Before operating the appliance, check whether there is enough oil in the appliance (see section "Checking the oil level"). Operation without sufficient oil will cause irreparable damage to the appliance.
- ► Do not apply excessive pressure when working with the appliance. This reduces the performance and puts added strain on the motor.

Switching on and off

During operation, you can choose between instantaneous and continuous operation.

Switching to instantaneous operation:

♦ Press the ON/OFF switch ❷.

Switching off instantaneous operation:

♦ Release the ON/OFF switch ❷.

Switching to continuous operation:

♦ Press the ON/OFF switch ❷ and lock it in this position with the locking switch ❶.

Switching off continuous operation:

♦ Press the ON/OFF switch ❷ and release it again.

Maintenance and cleaning

WARNING! RISK OF INJURY! Switch off the appliance and pull out the power plug before starting any work on the appliance.

- The handles, ventilation slots and the motor housing must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- Use a soft, dry cloth to clean the housing.
- Make sure that the ventilation slits are not obstructed.
- Clean the tool holder ❻ regularly:

♦ Before fitting a tool into the tool holder ❻, grease it lightly.

⚠ WARNING!

► If the cord of the power tool is damaged, it must be replaced with a specially designed cord that can be purchased through our Customer Service.

NOTE

► Replacement parts not listed (such as switches) can be ordered via our service hotline.

Topping up the oil

NOTE

► Before operating the appliance, check whether there is enough oil in the appliance (see section "Checking the oil level"). Operation without sufficient oil will cause irreparable damage to the appliance.

If you have ascertained that there is no oil in the oil inspection window ❸, you need top up the oil:

♦ Lay the appliance on a flat surface with the oil inspection window ❸ facing upwards.

♦ Use the supplied assembly wrench ❿ to remove the oil inspection window ❸ from the housing.

♦ Pour the oil with help from the oil bottle ⓬ into the opening until it is 1 cm below the lip.

♦ Replace the oil inspection window ❸ and screw it tight using the assembly wrench ❿.

Check the fill level as described in the section “Checking the oil level”.

Replacing the carbon brushes

NOTE

► Have the carbon brushes replaced by the manufacturer, Customer Service or a similarly qualified person.

Disposal

The packaging is made of environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling centres.

Do not dispose of power tools in your normal domestic waste!

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on www.lidl-service.com.

Service

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE **Service Ireland**
Tel.: 1890 83,70 034
(0,08 EUR/Min., (peak))
(0,06 EUR/Min., (off peak))
E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 285765

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive
(2006/42/EC)

EMC (Electromagnetic Compatibility)
(2014/30/EU)

RoHS Directive
(2011/65/EU)*

*The manufacturer bears the full responsibility for compliance with this conformity declaration. The object of the declaration described above complies with the requirements of the Directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council of 8 June 2011 on the limitations of use of certain dangerous substances in electrical and electronic appliances.

Directives on noise emission
(2000/14/EC)
(2005/88/EC)

Applied harmonised standards:
EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Type designation of machine:
Demolition hammer PAH 1700 A1

Year of manufacture: 01-2017

Serial number: IAN 285765

Bochum, 27/01/2017

CE

Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Table des matières

Introduction 24
Utilisation conforme à l'usage prévu 24
Composants représentés 24
Matériel livré 24
Caractéristiques techniques 24
Symboles utilisés sur l'appareil 25

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique 25
1. Sécurité de la zone de travail 25
2. Sécurité électrique 26
3. Sécurité des personnes 26
4. Utilisation et entretien de l'outil électrique 26
5. Service après-vente 27
Consignes de sécurité spécifiques aux marteaux 27

Avant la mise en service 27
Graisser 27
Vérifier le niveau d'huile 28
Monter la poignée supplémentaire 28
Utiliser la poignée supplémentaire 28
Mettre le burin en place 28
Retirer le burin 29

Mise en service 29
Allumer et éteindre 29

Entretien et nettoyage 30
Rajout d'huile 30
Remplacer les balais de charbon 30

Mise au rebut 31

Garantie de Kompernass Handels GmbH 31
Service après-vente 32
Importateur 32

Traduction de la déclaration de conformité originale 33

MARTEAU DE DÉMOLITION PAH 1700 A1

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le marteau de démolition convient au burinage dans le béton, la pierre et le crépi.

Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu.
L'outil n'est pas conçu pour un usage professionnel.

Composants représentés

Figure A :

❶ Interrupteur de blocage
❷ Interrupteur MARCHE/ARRÊT
❸ Hublot de contrôle de l'huile
❹ Poignée supplémentaire
❺ Écrou moleté pour poignée supplémentaire
❻ Porte-outil
❼ Boulon de verrouillage

Figure B :

❽ Balais de charbon
❾ Mallette de transport (à roulettes)
❿ Clé de montage
⓫ Clé Allen
⓬ Flacon d'huile
⓭ Burin pointu
⓮ Burin plat
⓯ Graisse

Matériel livré

1 marteau de démolition PAH 1700 A1
1 poignée supplémentaire
1 burin plat
1 burin pointu
1 mallette de transport (à roulettes)
1 jeu de balais de charbon
50 g de graisse
1 flacon d'huile
1 clé de montage
1 clé Allen 5 mm
1 clé Allen 6 mm
1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Puissance nominale :	1700 W
Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz (courant alternatif)
Fréquence de frappe :	1900 min^{-1}
Énergie de frappe :	50 joules
Logement :	hexagonal (30 mm)

Valeur d'émissions sonores :

Valeur de mesure du bruit déterminée conformément à la norme EN 60745. Le niveau de bruit A pondéré de l'outil électrique est typiquement de :

Burinage :

Niveau de pression acoustique :	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Imprécision K :	1,5 dB
Niveau de puissance acoustique :	L_{WA} = 103,7 dB (A)
Imprécision K :	1,5 dB

Porter une protection auditive !

Niveau de puissance acoustique LWA en dB garanti.

Valeur totale des vibrations :

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées selon la norme EN 60745 :

Poignée principale :

Burinage : $a_{h(CHeq)}$ = 17,5 m/s^2, K = 1,5 m/s^2

Poignée supplémentaire :

Burinage : $a_{h(CHeq)}$ = 19,4 m/s^2, K = 1,5 m/s^2

REMARQUE

► Le niveau de vibrations indiqué dans les présentes instructions a été mesuré conformément à une méthode de mesure normée et peut être utilisé pour comparer des appareils. La valeur d'émission des vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

⚠ AVERTISSEMENT !

► Le niveau des vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil électrique et peut, dans certains cas, excéder la valeur indiquée dans ces instructions. L'exposition vibratoire pourrait être sous-estimée si l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière. Essayez de garder la sollicitation par vibrations aussi faible que possible. Des mesures d'exemple de réduction de la sollicitation des vibrations sont le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Pour cela, toutes les parts du cycle de travail doivent être prises en compte (par exemple les durées pendant lesquelles l'outil électrique est éteint et celles pendant lesquels il est allumé mais fonctionne sans charge).

Symboles utilisés sur l'appareil

- Lire le mode d'emploi.
- Porter une protection auditive.
- Porter un masque de protection anti-poussière.
- Porter des lunettes de protection.
- Porter des gants de protection.
- Mettre à la terre avant l'utilisation.
-

Attention ! Remplissez l'appareil d'huile avant de l'utiliser pour la première fois !

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

⚠ AVERTISSEMENT !

► **Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.** Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme "outil" dans les consignes de sécurité fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1. Sécurité de la zone de travail

a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2. Sécurité électrique

a) **La fiche de l'outil doit être adaptée à la prise secteur. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.**
Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

b) **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3. Sécurité des personnes

a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

4. Utilisation et entretien de l'outil électrique

a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et Ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions. En tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

5. Service après-vente

a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

Consignes de sécurité spécifiques aux marteaux

- **Porter une protection auditive.** L'exposition au bruit peut provoquer une perte d'acuité auditive.
- **Utiliser les poignées supplémentaires fournies avec l'appareil.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- **Tenir l'outil au niveau de ses surfaces de préhension isolées en cas d'exécution de travaux où l'outil peut entrer en contact avec des câbles électriques dissimulés ou son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un câble électrique sous tension peut également mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.
- **Porter un masque anti-poussières.**

Avant la mise en service

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !

► Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil, éteignez-le et débranchez-le de la prise secteur.

REMARQUE

► Vérifiez à intervalles réguliers la bonne fixation des vis à six pans creux sur l'appareil. Utilisez pour cela la clé Allen ⓫ comprise dans la livraison.

Graisser

⚠ AVERTISSEMENT !

► Avant chaque mise en service, vérifiez s'il y a suffisamment de graisse (par ex. graisse multi-usages, graisse de roulement etc.) dans l'appareil et sur le burin. La mise en service sans graisse entraîne des dommages irréparables sur l'appareil.

♦ Graissez le porte-outil ❻ avec la graisse livrée ⓯.

♦ Graissez la queue de burin concernée ⓭ / ⓮ avec la graisse livrée ⓯.

Vérifier le niveau d'huile

REMARQUE

- ► Avant de mettre l'appareil en service, vous devez vérifier s'il y a suffisamment d'huile (par ex. SAE 20W–50) dans l'appareil. La mise en service sans suffisamment d'huile entraîne des dommages irréparables sur l'appareil.

- ♦ Tenez l'appareil avec le porte-outil ❻ vers le haut.
- ♦ Regardez dans le hublot de contrôle de l'huile ❸ sur le dessous de l'appareil si suffisamment d'huile se trouve dans l'appareil (voir fig. 1).

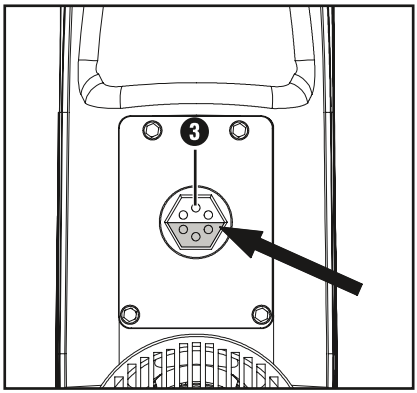


Fig. 1

Si vous ne voyez pas d'huile dans le hublot de contrôle de l'huile ❸, rajoutez de l'huile (SAE 20W–50) comme décrit au chapitre "Rajout d'huile".

Monter la poignée supplémentaire

La poignée supplémentaire ❹ n'est pas pré-montée à l'état livré.

- ♦ Montez la poignée supplémentaire ❹ comme illustré dans la vue éclatée (voir le volet dépliant).

Utiliser la poignée supplémentaire

- ♦ Vous pouvez pivoter la poignée supplémentaire ❹ à souhait.
- ♦ Desserrez l'écrou moleté ❺.
- ♦ Pivotez la poignée supplémentaire ❹ autour de l'axe de l'appareil et/ou à 360° vers l'avant ou l'arrière, jusqu'en position souhaitée.
- ♦ Resserrez l'écrou moleté ❺ à fond.

Mettre le burin en place

⚠ AVERTISSEMENT !

- ► Utilisez le burin adapté à queue hexagonale d'un diamètre de 30 mm.
- ► Avant chaque mise en service, vérifiez s'il y a suffisamment de graisse dans l'appareil et sur le burin (voir chapitre "Graisser").
  La mise en service sans graisse entraîne des dommages irréparables sur l'appareil.

- ♦ Tirez le boulon de verrouillage ❼ vers l'extérieur et faites-le s'arrêter dans la position dans laquelle il ne bloque pas le porte-outil ❻.
  Le côté plat du boulon de verrouillage ❼ doit pointer vers le haut pour ouvrir le porte-outil ❻.

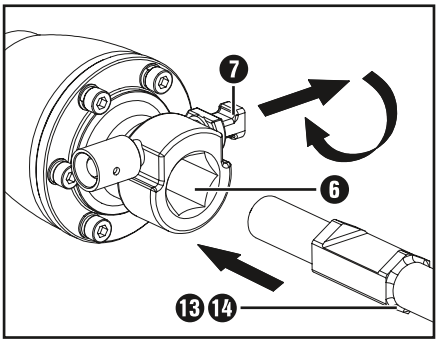


Fig. 2

- ♦ Placez le burin ⓭ / ⓮ avec la fraisure en direction du boulon de verrouillage ❼. (Voir fig. 2)
- ♦ Tournez le boulon de verrouillage ❼ à 180 degrés jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement. Cela permet de verrouiller le porte-outil ❻.
  La face arrondie du boulon de verrouillage ❼ pointe vers le haut.
  Vérifiez que le verrouillage est parfait en tirant le burin ⓭ / ⓮.
  L'outil présente un jeu radial lié au système.

REMARQUE

► Si le boulon de verrouillage ❼ ne peut pas se bloquer en position, cela signifie que la position dans laquelle se trouve le burin ⓭ / ⓮ est incorrecte.
Amenez la machine en position verticale et poussez le burin ⓭ / ⓮ en direction du sol. Vous pouvez maintenant tourner le boulon de verrouillage ❼.

Retirer le burin

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !

► La surface du burin devient brûlante en cours d'utilisation. Laissez le burin refroidir après l'utilisation et portez toujours des gants de protection lorsque vous souhaitez retirer le burin.

Tirez le boulon de verrouillage ❼ vers l'extérieur et faites-le s'arrêter dans la position dans laquelle il ne bloque pas le porte-outil ❻.
Le côté plat du boulon de verrouillage ❼ doit pointer vers le haut pour ouvrir le porte-outil ❻.

♦ Sortez le burin ⓭ / ⓮ du porte-outil ❻.

Mise en service

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !

► Le burin risque de se coincer durant le service et des forces élevées peuvent de ce fait apparaitre au niveau des poignées. Veillez en permanence à une bonne stabilité et à une prise en mains ferme durant l'utilisation.
► Assurez-vous que l'appareil est éteint lorsque vous branchez la fiche secteur dans une prise de courant !

⚠ AVERTISSEMENT !

► Avant chaque mise en service, vérifiez s'il y a suffisamment de graisse dans l'appareil (voir chapitre "Graisser").
La mise en service sans graisse entraîne des dommages irréparables sur l'appareil.
► Avant de mettre l'appareil en service, vous devez vérifier s'il y a suffisamment d'huile dans l'appareil (voir chapitre "Vérifier le niveau d'huile"). La mise en service sans suffisamment d'huile entraîne des dommages irréparables sur l'appareil.
► N'utilisez pas l'appareil avec une pression d'appui trop importante. Ceci réduit la puissance et surcharge le moteur.

Allumer et éteindre

Pendant l'utilisation, vous pouvez choisir entre le fonctionnement permanent et par impulsions.

Pour allumer le fonctionnement par impulsions :

♦ Actionnez l'interrupteur MARCHE / ARRÊT ❷.

Pour éteindre le fonctionnement par impulsions :

♦ Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ❷.

Activation du mode de fonctionnement permanent :

♦ Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ❷ et réglez-le sur l'état appuyé avec l'interrupteur de blocage ❶.

Arrêt du mode de fonctionnement permanent :

♦ Appuyez sur l'interrupteur MARCHE / ARRÊT ❷ et relâchez-le à nouveau.

Entretien et nettoyage

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil, éteignez-le et débranchez-le de la prise secteur.

- Les poignées, fentes d'aération et le carter moteur doivent toujours être propres, secs et exempts d'huile ou de graisse.
- Pour le nettoyage du boîtier, utilisez un chiffon sec.
- Veiller à ce que les fentes d'aération soient dégagées.
- Nettoyez régulièrement le porte-outil ❻ :
- ♦ Avant la mise en place de l'outil, graissez légèrement le porte-outil ❻.

⚠ AVERTISSEMENT !

► Lorsque le cordon d'alimentation de l'outil électrique est endommagé, il doit alors être remplacé par un cordon d'alimentation spécialement préparé disponible auprès de votre service après-vente.

REMARQUE

► Vous pouvez commander des pièces détachées non listées (comme les interrupteurs par ex.) auprès de notre hotline du service après-vente.

Rajout d'huile

REMARQUE

► Avant de mettre l'appareil en service, vous devez vérifier s'il y a suffisamment d'huile dans l'appareil (voir chapitre "Vérifier le niveau d'huile").
La mise en service sans suffisamment d'huile entraîne des dommages irréparables sur l'appareil.

Si vous ne voyez pas d'huile dans le hublot de contrôle de l'huile ❸, vous devez rajouter de l'huile :

- ♦ Posez l'appareil avec le hublot de contrôle de l'huile ❸ vers le haut sur une surface plane.
- ♦ À l'aide de la clé de montage ⓾ livrée, retirez le hublot de contrôle de l'huile ❸ du boîtier.
- ♦ Par l'ouverture, versez l'huile à l'aide du flacon ⓬ jusqu'à 1 cm env. du bord.
- ♦ Remettez en place le hublot de contrôle de l'huile ❸ et vissez-le bien avec la clé de montage ⓾.

Vérifiez le niveau de remplissage comme décrit au chapitre "Vérifier le niveau d'huile".

Remplacer les balais de charbon

REMARQUE

► Faites remplacer les balais de charbon par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire.

Mise au rebut

L'emballage est constitué de matériaux écologiques que vous pouvez recycler par le biais des postes de recyclage locaux.

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU, les outils électriques usagés doivent faire l'objet d'un tri et d'un recyclage respectueux de l'environnement.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.

Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel.
La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou **par e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.

Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

Service après-vente

(FR) **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: kompernass@lidl.fr

(BE) **Service Belgique**
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 285765

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
ALLEMAGNE
www.kompernass.com

Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable du document : M. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

Directive relative aux machines
(2006/42/CE)

Compatibilité électromagnétique
(2014/30/EU)

Directive RoHS
(2011/65/EU)*

*La seule responsabilité pour l'établissement de cette déclaration de conformité incombe au fabricant. L'objet de la déclaration décrit ci-dessus répond aux prescriptions de la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil en date du 8 juin 2011 visant la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

Directive relative aux émissions sonores
(2000/14/EC)
(2005/88/EC)
Normes harmonisées appliquées :
EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Désignation du modèle de la machine :

Marteau de démolition PAH 1700 A1

Année de fabrication : 01-2017

Numéro de série : IAN 285765

Bochum, 27.01.2017

CE

Semi Uguzlu

- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.

Inhoud

Inleiding. 36
Gebruik in overeenstemming met bestemming 36
Afgebeelde componenten 36
Inhoud van het pakket 36
Technische gegevens 36
Op het apparaat gebruikte symbolen 37

Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische gereedschappen. 37
1. Veiligheid op de werkplek 37
2. Elektrische veiligheid 38
3. Veiligheid van personen. 38
4. Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap 39
5. Service 39
Apparaatspecifieke veiligheidsvoorschriften voor hamers 39

Vóór de ingebruikname. 39
Invetten 40
Oliepeil controleren 40
Hulphandgreep monteren 40
Hulphandgreep gebruiken 40
Beitel bevestigen. 40
Beitel verwijderen. 41

Ingebruikname 41
In- en uitschakelen 41

Onderhoud en reiniging. 42
Olie bijvullen 42
Koolborstels vervangen 42

Afvoeren 43

Garantie van Kompernaß Handels GmbH 43
Service 44
Importeur 44

Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring 45

SLOOPHAMER PAH 1700 A1

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product overdraagt aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

De sloophamer is geschikt voor beitelen in beton, steen en pleisterwerk.
Elk ander gebruik of elke wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met de bestemming en brengt ernstig gevaar voor ongelukken met zich mee.
De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit gebruik in strijd met de bestemming.
Het apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig of commercieel gebruik.

Afgebeelde componenten

Afbeelding A:

❶ Vastzetknop
❷ Aan-/uitknop
❸ Oliekijkvenster
❹ Hulphandgreep
❺ Kartelmoer voor hulphandgreep
❻ Gereedschapshouder
❼ Vergrendelingsbout

Afbeelding B:

❽ Koolborstels
❾ Draagkoffer (met wieltjes)
❿ Montagesleutel
⓫ Inbussleutel
⓬ Olieflacon
⓭ Puntbeitel
⓮ Platte beitel
⓯ Vet

Inhoud van het pakket

1 sloophamer PAH 1700 A1
1 hulphandgreep
1 platte beitel
1 puntbeitel
1 draagkoffer (met wieltjes)
1 set koolborstels
50 g vet
1 olieflacon
1 montagesleutel
1 inbussleutel 5 mm
1 inbussleutel 6 mm
1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Nominaal vermogen:	1700 W
Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz (wisselstroom)
Toerental:	1900 min^{-1}
Slagenergie:	50 joule
Houder:	zeskant (30 mm)

Geluidsemissiewaarde:

Gemeten waarde voor geluid vastgesteld conform EN 60745. Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrische gereedschap bedraagt gemiddeld:

Beitelen:

Geluidsdrukniveau:	L_{pA} =	83,7	dB(A)
Onzekerheid K:		1,5	dB
Geluidsvermogensniveau:	L_{WA} =	103,7	dB(A)
Onzekerheid K:		1,5	dB

Draag gehoorbescherming!

Gegarandeerd geluidsvermogensniveau LWA in dB.

Totale trillingswaarde:

Totale trillingswaarde (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 60745:

Hoofdgreep:

Beitelen: $a_{h(CHeq)}$ = 17,5 m/s^2, K = 1,5 m/s^2

Hulphandgreep:

Beitelen: $a_{h(CHeq)}$ = 19,4 m/s^2, K = 1,5 m/s^2

OPMERKING

► Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten conform een genormeerde meetprocedure en kan worden gebruikt voor apparaatvergelijking. De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook gebruikt worden voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

⚠ WAARSCHUWING!

► Het trillingsniveau verandert afhankelijk van het gebruik van het elektrische gereedschap en kan in bepaalde gevallen hoger zijn dan de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven waarde. De trillingsbelasting kan worden onderschat wanneer het elektrische gereedschap regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt. Probeer de belasting door trillingen zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld handschoenen dragen tijdens het gebruik van het gereedschap en slechts beperkte tijd met het gereedschap werken om de trillingsbelasting te reduceren. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld perioden waarin het gereedschap is uitgeschakeld en perioden waarin het gereedschap weliswaar is ingeschakeld, maar niet wordt belast).

Op het apparaat gebruikte symbolen

- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Draag gehoorbescherming.
- Draag een stofmasker.
- Draag een veiligheidsbril.
- Draag veiligheidshandschoenen.
- Vóór gebruik aarden.
-

Let op! Vul het apparaat met olie voordat u het voor de eerste keer gebruikt!

Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische gereedschappen

⚠ WAARSCHUWING!

► **Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

De in de veiligheidsinstructies gebruikte term "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen die op netvoeding werken (met snoer) en op elektrische gereedschappen die op accu's werken (zonder snoer).

1. Veiligheid op de werkplek

a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Wanorde en een niet verlichte werkomgeving kunnen ongelukken tot gevolg hebben.

b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in explosiegevaarlijke omgevingen waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap geeft vonken af die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.

c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap.** Als u afgeleid raakt, zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.

2. Elektrische veiligheid

a) **De stekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik geen verloopstekker in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.

b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op elektrische schokken als uw lichaam geaard is.

c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Als er water in een elektrisch apparaat binnendringt, bestaat er een verhoogde kans op een elektrische schok.

d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doel, bijvoorbeeld om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen de kans op een elektrische schok.

e) **Gebruik bij het werken met elektrisch gereedschap buitenshuis alleen verlengsnoeren die zijn goedgekeurd voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, vermindert het risico op een elektrische schok.

f) **Gebruik een aardlekschakelaar als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

3. Veiligheid van personen

a) **Wees altijd alert, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het gebruik van elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid kan bij het gebruik van het elektrische gereedschap al tot ernstig letsel leiden.

b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het type en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.

c) **Voorkom onbedoelde inschakeling. Zorg ervoor dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de netvoeding, het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de aan-/uitknop houdt of het apparaat al ingeschakeld op de netvoeding aansluit, kan dit tot ongelukken leiden.

d) **Verwijder het afstelgereedschap of de sleutel voordat u het elektrische gereedschap aanzet.** Gereedschap of een sleutel die zich in een draaiend onderdeel van het apparaat bevindt, kan letsel tot gevolg hebben.

e) **Voorkom een abnormale lichaamshouding. Zorg dat u stevig staat en bewaar altijd uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.

f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen ver van bewegende onderdelen.** Los zittende kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen gegrepen worden.

g) **Als stofafzuigings- en opvangvoorzieningen kunnen worden bevestigd, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan risico's door stof beperken.

4. Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

a) **Voorkom overbelasting van het apparaat. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrisch gereedschap.** Met een passend elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de aan-/uitknop defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer aan- of uitgezet kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

c) **Haal de stekker uit het stopcontact voordat u instellingen aan het apparaat verricht, accessoires verwisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap onbedoeld kan worden gestart.

d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op als het niet in gebruik is. Zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of die deze instructies niet hebben gelezen.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen worden gebruikt.

e) **Onderhoud elektrisch gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende onderdelen naar behoren werken en niet klemmen, en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat daardoor de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen vóór de ingebruikname van het apparaat repareren.** Veel ongelukken zijn het gevolg van slecht onderhoud van elektrisch gereedschap.

f) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden zagen met scherpe zaagvlakken lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen.

g) **Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires, hulpstukken en dergelijke in overeenstemming met deze instructies. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de te verrichten werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan de beoogde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5. Service

a) **Laat uw elektrische gereedschap alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele vervangingsonderdelen repareren.** Op die manier blijft de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

Apparaatspecifieke veiligheidsvoorschriften voor hamers

- **Draag gehoorbescherming.** De inwerking van geluid kan gehoorverlies veroorzaken.
- **Gebruik de bij het apparaat geleverde hulphandgrepen.** Verlies van de controle kan letsel veroorzaken.
- **Pak het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het gereedschap met verborgen elektriciteitsleidingen of het eigen snoer in aanraking kan komen.** Bij contact met een leiding waar spanning op staat, kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en een elektrische schok tot gevolg hebben.
- Draag een stofmasker.

Vóór de ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

► Schakel voorafgaand aan alle werkzaamheden aan het apparaat het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.

OPMERKING

► Controleer periodiek of de inbusbouten op het apparaat stevig vastzitten. Gebruik hiervoor de meegeleverde inbussleutels ⓫.

Invetten

⚠ WAARSCHUWING!

- ► Controleer voorafgaand aan elke ingebruikname of er voldoende vet (bijv. multifunctioneel vet, lagervet enz.) in het apparaat en op de beitel aanwezig is. Ingebruikname zonder vet leidt tot onherstelbare schade aan het apparaat.

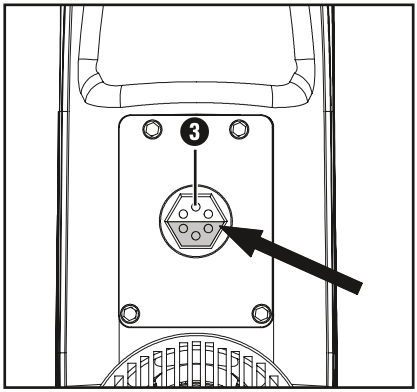
- ♦ Vet de beitelhouder ❻ in met het meegeleverde vet ⓯.
- ♦ Vet de betreffende beitelschacht ⓭ / ⓮ in met het meegeleverde vet ⓯.

Oliepeil controleren

OPMERKING

- ► Voordat u het apparaat in gebruik neemt, moet u controleren of er voldoende olie (bijv. SAE 20W–50) in het apparaat aanwezig is. Ingebruikname zonder voldoende olie leidt tot onherstelbare schade aan het apparaat.

- ♦ Houd het apparaat met de beitelhouder ❻ omhoog.
- ♦ Controleer in het oliekijkvenster ❸ aan de onderkant van het apparaat of zich voldoende olie in het apparaat bevindt (zie afb. 1).



Afb. 1

Als er geen olie zichtbaar is in het oliekijkvenster ❸, vult u olie (SAE 20W–50) bij, zoals beschreven in het hoofdstuk “Olie bijvullen”.

Hulphandgreep monteren

De hulphandgreep ❹ is bij levering niet voorgemonteerd.

- ♦ Monteer de hulphandgreep ❹ zoals afgebeeld op de explosietekening (zie uitvouwpagina).

Hulphandgreep gebruiken

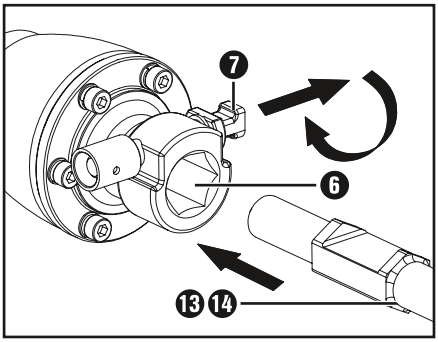
- ♦ U kunt de hulphandgreep ❹ naar believen zwenken.
- ♦ Draai de kartelmoer ❺ los.
- ♦ Zwenk de hulphandgreep ❹ om de apparaatas en/of 360° naar voren of achteren in de gewenste positie.
- ♦ Draai de kartelmoer ❺ weer vast.

Beitel bevestigen

⚠ WAARSCHUWING!

- ► Gebruik alleen passende beitels met een zeskantschacht en een diameter van 30 mm.
- ► Controleer voorafgaand aan elke ingebruikname of er voldoende vet in het apparaat en op de beitel aanwezig is (zie het hoofdstuk “Invetten”).
  Ingebruikname zonder vet leidt tot onherstelbare schade aan het apparaat.

- ♦ Trek de vergrendelingsbout ❼ uit en zet hem vast in de positie waarin hij de beitelhouder ❻ niet blokkeert.
  De platte kant van de vergrendelingsbout ❼ moet omhoog wijzen om de beitelhouder ❻ te openen.



Afb. 2

- Bevestig de beitel ⓭ / ⓮ met de inkeping in de richting van de vergrendelingsbout ❼ (zie afb. 2).
- Draai de vergrendelingsbout ❼ 180 graden, tot hij merkbaar vastklikt.
  Daardoor wordt de beitelhouder ❻ vergrendeld.
  De afgeronde kant van de vergrendelingsbout ❼ wijst daarbij omhoog.
  Controleer de correcte vergrendeling door aan de beitel ⓭ / ⓮ te trekken.
  De beitel heeft een radiale speling die eigen is aan dit systeem.

OPMERKING

- Wanneer de vergrendelingsbout ❼ niet in zijn positie kan worden vergrendeld, betekent dit dat de beitel ⓭ / ⓮ zich niet in de juiste positie bevindt.
  Breng de machine in verticale positie en druk de beitel ⓭ / ⓮ in de richting van de vloer.
  Nu kunt u de vergrendelingsbout ❼ draaien.

Beitel verwijderen

⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- Tijdens het gebruik kan de beitel erg heet worden. Laat de beitel na gebruik afkoelen en draag altijd veiligheidshandschoenen wanneer u de beitel wilt verwijderen.

Trek de vergrendelingsbout ❼ uit en zet hem vast in de positie waarin hij de beitelhouder ❻ niet blokkeert.
De platte kant van de vergrendelingsbout ❼ moet omhoog wijzen om de beitelhouder ❻ te openen.

- Trek de beitel ⓭ / ⓮ uit de beitelhouder ❻.

Ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- De beitel kan tijdens het bedrijf vastgeklemd raken, waardoor de handgrepen kunnen worden blootgesteld aan hoge krachten. Let er te allen tijde op dat u stevig staat en het apparaat stevig vasthoudt tijdens het gebruik.
- Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld wanneer u de stekker in een stopcontact steekt!

⚠ WAARSCHUWING!

- Controleer voorafgaand aan elke ingebruikname of er voldoende vet in het apparaat aanwezig is (zie het hoofdstuk “Invetten”). Ingebruikname zonder vet leidt tot onherstelbare schade aan het apparaat.
- Voordat u het apparaat in gebruik neemt, moet u controleren of er voldoende olie in het apparaat aanwezig is (zie het hoofdstuk “Oliepeil controleren”). Ingebruikname zonder voldoende olie leidt tot onherstelbare schade aan het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet met een te hoge aandrukkracht. Daardoor neemt het vermogen af en wordt de motor belast.

In- en uitschakelen

U kunt bij het in werking stellen kiezen tussen moment- en continubedrijf.

Momentbedrijf inschakelen:

- Druk op de aan-/uitknop ❷.

Momentbedrijf uitschakelen:

- Laat de aan-/uitknop ❷ los.

Continubedrijf inschakelen:

- Druk op de aan-/uitknop ❷ en zet hem in ingedrukte toestand vast met de vastzetknop ❶.

Continubedrijf uitschakelen:

- Druk op de aan-/uitknop ❷ en laat deze weer los.

Onderhoud en reiniging

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR! Schakel voorafgaand aan alle werkzaamheden aan het apparaat het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.

- De handgrepen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing moeten altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet zijn.
- Gebruik voor het schoonmaken van de behuizing een droge doek.
- Zorg dat de ventilatiesleuven vrij zijn.
- Reinig de beitelhouder ❻ regelmatig:
- ♦ Vet voor het plaatsen van de beitel de beitelhouder ❻ licht in.

⚠ WAARSCHUWING!

- ► Wanneer het aansluitsnoer van het elektrische gereedschap beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal hiervoor bestemd aansluitsnoer, dat verkrijgbaar is via onze klantenservice.

OPMERKING

- ► Niet vermelde reserveonderdelen (zoals schakelaars) kunt u bestellen via onze service-hotline.

Olie bijvullen

OPMERKING

- ► Voordat u het apparaat in gebruik neemt, moet u controleren of er voldoende olie in het apparaat aanwezig is (zie het hoofdstuk “Oliepeil controleren”).
  Ingebruikname zonder voldoende olie leidt tot onherstelbare schade aan het apparaat.

Als u hebt vastgesteld dat er geen olie zichtbaar is in het oliekijkvenster ❸, moet u olie bijvullen:

- ♦ Leg het apparaat met het oliekijkvenster ❸ omhoog op een egale ondergrond.
- ♦ Maak met behulp van de meegeleverde montagesleutel ❿ het oliekijkvenster ❸ los van de behuizing.
- ♦ Giet olie uit de olieflacon ⓬ in de opening tot ca. 1 cm onder de rand.
- ♦ Plaats het oliekijkvenster ❸ terug en schroef het vast met de montagesleutel ❿.

Controleer het oliepeil zoals beschreven in het hoofdstuk “Oliepeil controleren”.

Koolborstels vervangen

OPMERKING

- ► Laat de koolborstels vervangen door de fabrikant, diens klantendienst of een hiertoe bevoegde persoon.

Afvoeren

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u via de plaatselijke recyclepunten kunt afvoeren.

Deponeer elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil!

Conform de Europese richtlijn 2012/19/EU moet afgedankt elektrisch gereedschap gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte apparaat krijgt u bij uw gemeentereinigingsdienst.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contract op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handboeken, productvideo's en software downloaden.

Service

(NL) **Service Nederland**
Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.nl

(BE) **Service België**
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 285765

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
DUITSLAND
www.kompernass.com

Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring

Wij, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documentverantwoordelijke persoon: de heer Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, Duitsland, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn
(2006/42/EC)

Elektromagnetische compatibiliteit
(2014/30/EU)

RoHS-richtlijn
(2011/65/EU)*

*De volledige verantwoordelijkheid voor het afgeven van deze conformiteitsverklaring ligt bij de fabrikant. Het hierboven beschreven object van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 aangaande de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

Richtlijn voor geluidsemissie
(2000/14/EC)
(2005/88/EC)

Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Typeaanduiding van het apparaat:

Sloophamer PAH 1700 A1

Productiejaar: 01-2017

Serienummer: IAN 285765

Bochum, 27-01-2017

CE

Semi Uguzlu

- Kwaliteitsmanager -

Technische wijzigingen vanwege verdere ontwikkeling voorbehouden.

Obsah

Úvod 48
Použití v souladu s určením 48
Zobrazené komponenty 48
Rozsah dodávky 48
Technické údaje 48
Použité symboly na přístroji 49

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí 49
1. Bezpečnost na pracovišti 49
2. Elektrická bezpečnost 49
3. Bezpečnost osob 50
4. Manipulace s elektrickým nářadím a jeho použití 50
5. Servis 51
Bezpečnostní pokyny specifické pro kladiva 51

Před uvedením do provozu 51
Mazání tukem 51
Kontrola hladiny oleje 52
Montáž přídavné rukojeti 52
Používání přídavné rukojeti 52
Vložení sekáče 52
Vyjmutí sekáče 53

Uvedení do provozu 53
Zapnutí a vypnutí 53

Údržba a čištění 54
Doplňování oleje 54
Výměna uhlíkových kartáčků 54

Likvidace 55

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH 55
Servis 56
Dovozce 56

Překlad originálu prohlášení o shodě 57

BOURACÍ KLADIVO PAH 1700 A1

Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Bourací kladivo je určeno k sekání do betonu, kameniva a omítky.

Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují značné riziko úrazu.
Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nenese výrobce odpovědnost.
Přístroj není určen pro podnikatelské účely.

Zobrazené komponenty

Obrázek A:

❶ zajišťovací tlačítko
❷ vypínač
❸ průzor oleje
❹ přídavná rukojeť
❺ rýhovaná matice přídavné rukojeti
❻ upnutí nástroje
❼ blokovací kolík

Obrázek B:

❽ uhlíkové kartáčky
❾ přenosný kufřík (s pojezdovými kolečky)
❿ montážní klíč
⓫ klíč s vnitřním šestihranem
⓬ láhev oleje
⓭ špičatý sekáč
⓮ plochý sekáč
⓯ mazací tuk

Rozsah dodávky

1 bourací kladivo PAH 1700 A1
1 přídavná rukojeť
1 plochý sekáč
1 špičatý sekáč
1 přenosný kufřík (s pojezdovými kolečky)
1 sada uhlíkových kartáčků
50 g mazacího tuku
1 láhev oleje
1 montážní klíč
1 klíč s vnitřním šestihranem 5 mm
1 klíč s vnitřním šestihranem 6 mm
1 návod k obsluze

Technické údaje

Jmenovitý výkon:	1700 W
Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz (střídavý proud)
Počet úderů:	1900 min^{-1}
Síla úderu:	50 Joule
Upnutí:	šestihran (30 mm)

Hodnota emise hluku:

Měřená hodnota zjištěna podle EN 60745. Typická hladina hluku elektrického nářadí s hodnocením A je:

Sekání:

Hladina akustického tlaku: L_{pA} =	83,7	dB(A)
Nejistota K:	1,5	dB
Hladina akustického výkonu: L_{WA} =	103,7	dB(A)
Nejistota K:	1,5	dB

Používat ochranu sluchu!

Zaručená hladina akustického tlaku LWA v dB.

Celková hodnota vibrací:

Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) stanoveny v souladu s EN 60745:

Hlavní rukojeť:

Sekání: $a_{h(CHeq)}$ = 17,5 m/s^2, K = 1,5 m/s^2

Přídavná rukojeť:

Sekání: $a_{h(CHeq)}$ = 19,4 m/s^2, K = 1,5 m/s^2

UPOZORNĚNÍ

► Hladina vibrací uvedená v tomto návodu byla měřena v souladu se standardizovanou metodou měření a lze ji použít ke srovnání přístrojů. Uvedenou hodnotu emise vibrací lze rovněž použít k předběžnému posouzení expozice.

⚠ VÝSTRAHA!

► Hladina vibrací se mění v závislosti na použití elektrického nářadí a může být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se elektrické nářadí užívá takovým způsobem pravidelně, mohlo by být zatížení vibracemi podceněno. Snažte se udržovat zatížení vibracemi co nejnižší. Příklady opatření na snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při práci s nářadím a omezení doby práce s nářadím. Přitom se musí zohlednit všechny části provozního cyklu (například časy, kdy je elektrické nářadí vypnuté a časy, kdy je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

Použité symboly na přístroji

- Přečíst si návod k obsluze.
- Používat ochranu sluchu.
- Nosit ochrannou masku proti prachu.
- Nosit ochranné brýle.
- Nosit ochranné rukavice.
- Před použitím uzemnit.
-

Pozor! Před prvním použitím přístroje do něj nalijte olej!

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí

⚠ VÝSTRAHA!

► **Přečtěte si veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny.** Nedbalost při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, k požáru a/nebo těžkým zraněním.

Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí" užívaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrická nářadí napájená ze sítě (síťovým kabelem) a elektrická nářadí provozovaná s akumulátorem (bez síťového kabelu).

1. Bezpečnost na pracovišti

a) **Pracovní prostor udržujte v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek a neosvětlený pracovní prostor mohou vést k úrazům.

b) **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, od nichž se může vznítit prach nebo výpary.

c) **Nedovolte dětem ani jiným osobám, aby se přibližovaly k elektrickému nářadí v době, kdy ho používáte.** V případě odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.

2. Elektrická bezpečnost

a) **Přípojná zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se nesmí žádným způsobem pozměňovat. Nepoužívejte adaptérové zástrčky v kombinaci s uzemněným elektrickým nářadím.** Nepozměněné zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, např. od trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li Vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c) **Elektrická nářadí chraňte před deštěm a vlhkostí.** Vniknutím vody do elektrického přístroje se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

d) **Nepoužívejte kabel v rozporu s jeho určením pro přenášení či zavěšování elektrického nářadí nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vysoké teploty, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí přístroje.** Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, jež jsou schváleny i pro venkovní použití.** Používáním prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použitím ochranného spínače chybného proudu se sníží riziko úrazu elektrickým proudem.

3. Bezpečnost osob

a) **Buďte stále pozorní, sledujte, co děláte, a k práci s elektrickým nářadím přistupujte s rozumem. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může způsobit vážná zranění.

b) **Noste osobní ochranné prostředky a vždy i ochranné brýle.** Nošením osobních ochranných prostředků jako je ochranná maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, a to v závislosti na druhu a použití elektrického nářadí, se snižuje riziko zranění.

c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení přístroje do provozu. Než elektrické nářadí zapojíte do elektrické sítě, ho zvednete nebo přenesete, ujistěte se, zda je vypnuto.** Pokud máte při přenášení elektrického nářadí prst na vypínači nebo pokud do sítě zapojíte již zapnutý přístroj, může dojít k úrazu.

d) **Předtím, než elektrické nářadí zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo šroubováky.** Pokud se nástroj nebo šroubovák nachází v otáčející se části přístroje, může to vést ke zraněním.

e) **Vyhýbejte se nepřirozenému držení těla. Zajistěte si bezpečnou stabilitu a neustále udržujte rovnováhu.** Tak dokážete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.

f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí.** Volný a nepřiléhavý oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny.

g) **Pokud lze namontovat zařízení pro odsávání a zachytávání prachu, ujistěte se, zda jsou připojena a správně použita.** Použitím odsávání prachu se může snížit ohrožení prachem.

4. Manipulace s elektrickým nářadím a jeho použití

a) **Přístroj nepřetěžujte. Pro svou práci používejte elektrické nářadí vhodné k danému účelu.** S vhodným elektrickým nářadím se Vám bude v uvedeném výkonovém rozsahu pracovat lépe a bezpečněji.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, představuje nebezpečí a musí se opravit.

c) **Před nastavením přístroje, výměnou příslušenství nebo odložením přístroje, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nářadí.

d) **Nepoužívaná elektrická nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte používat přístroj osobám, které s ním nejsou obeznámeny nebo které nečetly tento návod.** Elektrické nářadí je nebezpečné, manipulují-li s ním nezkušené osoby.

e) **Údržbu elektrických nářadí vykonávejte pečlivě. Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pohyblivé části přístroje a zda jim není bráněno v pohybu, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že je funkčnost elektrického nářadí omezena. Poškozené části přístroje nechte před jeho použitím opravit.** Řada úrazů má svou příčinu ve špatné údržbě elektrického nářadí.

f) **Řezné nástroje udržujte v ostrém a čistém stavu.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se vedou.

g) **Elektrické nářadí, příslušenství, vsazovací nástroje atd. používejte dle těchto pokynů. Zohledňujte přitom pracovní podmínky a vykonávanou činnost.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným účelům může vést ke vzniku nebezpečných situací.

5. Servis

a) **Nechte své elektrické nářadí opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a používejte jen originální náhradní díly.** Tím se zajistí, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nářadí.

Bezpečnostní pokyny specifické pro kladiva

- **Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
- **Používejte s přístrojem dodané přídavné rukojeti.** Ztráta kontroly může vést ke zranění.
- **Při práci, u které by mohlo dojít ke kontaktu nástroje se skrytými vodiči nebo s vlastním síťovým kabelem, držte přístroj pouze za izolované plochy rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může přenést napětí i na kovové díly přístroje, což může vést k zásahu elektrickým proudem.
- **Noste ochrannou masku proti prachu.**

Před uvedením do provozu

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

► Před jakoukoli prací na přístroji ho vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

UPOZORNĚNÍ

► V pravidelných intervalech kontrolujte pevné utažení šroubů s vnitřním šestihranem na přístroji. K tomu účelu použijte klíče s vnitřním šestihranem ⓫, které jsou součástí dodávky.

Mazání tukem

⚠ VÝSTRAHA!

► Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte, zda je v přístroji a na sekáči dostatek mazacího tuku (např. víceúčelový tuk, tuk na ložiska atd.). Uvedení do provozu bez mazacího tuku vede k nevratnému poškození přístroje.

♦ Upnutí nástroje ❻ namažte dodaným mazacím tukem ⓯.

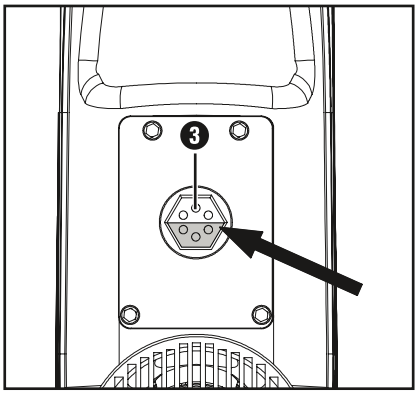
♦ Příslušný dřík sekáče ⓭ / ⓮ namažte dodaným mazacím tukem ⓯.

Kontrola hladiny oleje

UPOZORNĚNÍ

► Před uvedením přístroje do provozu je nutné zkontrolovat, zda je v přístroji dostatek oleje (např. SAE 20W–50). Uvedení do provozu bez dostatečného množství oleje vede k nevratnému poškození přístroje.

- Přístroj s upnutím nástroje ❻ držte nahoře.
- Podívejte se v průzoru oleje ❸ na spodní straně přístroje, zda se v přístroji nachází dostatek oleje (viz obr. 1).



Obr. 1

Pokud v průzoru oleje ❸ není viditelný žádný olej, doplňte olej (SAE 20W–50), jak je popsáno v kapitole „Doplňování oleje“.

Montáž přídavné rukojeti

Přídavná rukojeť ❹ není ve stavu při dodání předmontovaná.

- Přídavnou rukojeť ❹ namontujte, jak je vyobrazeno na explozivním výkresu (viz výklopná strana).

Používání přídavné rukojeti

- Přídavnou rukojeť ❹ lze libovolně pootočit.
- Povolte rýhovanou matici ❺.
- Přídavnou rukojeť ❹ vytočte kolem osy přístroje a/nebo o 360° dopředu nebo dozadu, do požadované polohy.
- Rýhovanou matici ❺ opět dotáhněte.

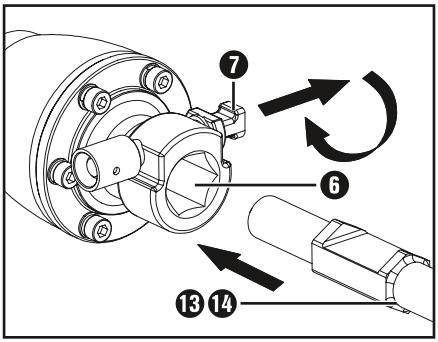
Vložení sekáče

⚠ VÝSTRAHA!

► Použijte pouze vhodný sekáč s šestihranným dříkem o průměru 30 mm.

► Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda je v přístroji a na sekáči dostatek mazacího tuku (viz kapitola „Mazání tukem“).
Uvedení do provozu bez mazacího tuku vede k nevratnému poškození přístroje.

- Vytáhněte blokovací kolík ❼ a nechejte ho zaaretovat v poloze, ve které neblokuje upnutí nástroje ❻.
Plochá strana blokovacího kolíku ❼ musí ukazovat nahoru, aby se upnutí nástroje ❻ otevřelo.



Obr. 2

- Vložte sekáč ⓭ / ⓮ s drážkou ve směru blokovacího kolíku ❼. (viz obr. 2)
- Blokovací kolík ❼ otočte o 180 stupňů, dokud citelně zacvakne.
Tím se upnutí nástroje ❻ zajistí.
Zaoblená strana blokovacího kolíku ❼ přitom ukazuje nahoru.
Tahem za sekáč ⓭ / ⓮ zkontrolujte dokonalé zajištění.
Ze systémových důvodů má nástroj radiální vůli.

UPOZORNĚNÍ

► Pokud blokovací kolík ❼ nelze zablokovat v jeho poloze, znamená to, že sekáč ⓭/⓮ není ve správné poloze.
Uveďte stroj do svislé polohy a sekáč ⓭/⓮ zatlačte směrem k podlaze. Nyní můžete blokovací kolík ❼ otáčet.

Vyjmutí sekáče

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

► Během provozu se může sekáč zahřát na velmi vysokou teplotu. Sekáč nechejte po použití ochladit a při jeho vyjímání vždy noste ochranné rukavice.

Vytáhněte blokovací kolík ❼ a nechejte ho zaaretovat v poloze, ve které neblokuje upnutí nástroje ❻.
Plochá strana blokovacího kolíku ❼ musí ukazovat nahoru, aby se upnutí nástroje ❻ otevřelo.

♦ Vytáhněte sekáč ⓭ / ⓮ z upnutí nástroje ❻.

Uvedení do provozu

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

► Sekáč se při provozu může zaseknout, a proto se mohou na rukojetích vyskytnout vysoké síly. Vždy dbejte na bezpečný postoj a pevné uchopení během provozu.

► Před zasunutím síťové zástrčky do síťové zásuvky se ujistěte, zda je přístroj vypnutý!

⚠ VÝSTRAHA!

► Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda je v přístroji dostatek mazacího tuku (viz kapitola „Mazání tukem“).
Uvedení do provozu bez mazacího tuku vede k nevratnému poškození přístroje.

► Před uvedením přístroje do provozu je nutné zkontrolovat, zda je v přístroji dostatek oleje (viz kapitola „Kontrola hladiny oleje“). Uvedení do provozu bez dostatečného množství oleje vede k nevratnému poškození přístroje.

► Přístroj nepoužívejte s příliš vysokým přítlakem. Tím se snižuje výkon a zatěžuje motor.

Zapnutí a vypnutí

Při provozu můžete volit mezi momentovým a trvalým provozem.

Zapnutí momentového provozu:

♦ Stiskněte vypínač ❷.

Vypnutí momentového provozu:

♦ Pusťte vypínač ❷.

Zapnutí trvalého provozu:

♦ Stiskněte vypínač ❷ a v stisknutém stavu ho zajistěte zajišťovacím tlačítkem ❶.

Vypnutí trvalého provozu:

♦ Stiskněte vypínač ❷ a znovu jej pusťte.

Údržba a čištění

VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před jakoukoli prací na přístroji ho vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Rukojeti, větrací štěrbiny a skříň motoru musí být vždy čisté, suché a zbavené oleje a maziv.
- K čištění povrchu používejte suchý hadřík.
- Dbejte na to, aby větrací štěrbiny byly volné.
- Čistěte pravidelně upnutí nástroje ❻:
- ♦ Před nasazením nástroje upnutí nástroje ❻ lehce namažte.

⚠ VÝSTRAHA!

► Je-li přívodní kabel elektrického nářadí poškozen, musí být nahrazen speciálně upraveným přívodním kabelem, který je dostupný u servisní organizace.

UPOZORNĚNÍ

► Neuvedené náhradní díly (jako např. spínače) můžete objednat přes naši servisní a poradenskou linku.

Doplňování oleje

UPOZORNĚNÍ

► Před uvedením přístroje do provozu je nutné zkontrolovat, zda je v přístroji dostatek oleje (viz kapitola „Kontrola hladiny oleje"). Uvedení do provozu bez dostatečného množství oleje vede k nevratnému poškození přístroje.

Pokud zjistíte, že v průzoru oleje ❸ není vidět žádný olej, musí se olej doplnit:

- ♦ Přístroj položte průzorem oleje ❸ nahoru na rovný podklad.
- ♦ Pomocí dodaného montážního klíče ❿ povolte průzor oleje ❸ z krytu.
- ♦ Do otvoru nalijte olej pomocí láhve oleje ⓬ až cca 1 cm pod okraj.
- ♦ Průzor oleje ❸ opět nasaďte a pevně přišroubujte montážním klíčem ❿.

Zkontrolujte hladinu oleje, jak je popsáno v kapitole „Kontrola hladiny oleje".

Výměna uhlíkových kartáčků

UPOZORNĚNÍ

► Uhlíkové kartáčky nechejte vyměnit výrobcem, jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou.

Likvidace

Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze zlikvidovat v komunálních sběrných recyklačních dvorech.

Nevyhazujte elektrická nářadí do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí č. 2012/19/EU musí být opotřebovaná elektrická nářadí shromažďována odděleně a odevzdána k ekologické recyklaci.

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje Vám poskytne obecní nebo městský úřad.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a proto je lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepku na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.

Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

Servis

(CZ) **Servis Česko**
Tel.: 800143873
E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 285765

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
NĚMECKO
www.kompernass.com

Překlad originálu prohlášení o shodě

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, Deutschland/Německo, tímto prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

Směrnice o strojních zařízeních
(2006/42/EC)

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
(2014/30/EU)

Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS)
(2011/65/EU)*

*Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce. Výše popsaný předmět prohlášení je v souladu s předpisy směrnice č. 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 o omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Směrnice o hlukových emisích

(2000/14/EC)

(2005/88/EC)

Použité harmonizované normy:
EN 60745-1:2009 / A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Typové označení stroje:

Bourací kladivo PAH 1700 A1

Rok výroby: 01-2017

Sériové číslo: IAN 285765

Bochum, 27.01.2017

CE

Semi Uguzlu

- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

Índice

Introducción 60
Uso previsto 60
Componentes ilustrados 60
Volumen de suministro 60
Características técnicas 60
Símbolos utilizados en el aparato 61

Indicaciones generales de seguridad para las herramientas eléctricas 61
1. Seguridad en el lugar de trabajo 61
2. Seguridad eléctrica 62
3. Seguridad de las personas 62
4. Uso y manejo de la herramienta eléctrica 63
5. Asistencia técnica 63
Indicaciones de seguridad específicas para los martillos demoledores 63

Antes de la puesta en funcionamiento 63
Engrasado 64
Comprobación del nivel de aceite 64
Montaje del mango adicional 64
Uso del mango adicional 64
Inserción del cincel 64
Extracción del cincel 65

Puesta en funcionamiento 65
Encendido y apagado 66

Mantenimiento y limpieza 66
Relleno de aceite 67
Cambio de las escobillas de carbón 67

Desecho 67

Garantía de Kompernass Handels GmbH 67
Asistencia técnica 68
Importador 68

Traducción de la Declaración de conformidad original 69

MARTILLO DE DEMOLICIÓN PAH 1700 A1

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

El martillo demoledor está previsto para el cincelado de hormigón, roca y revoque.
La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes.
El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto.
El aparato no está indicado para su uso industrial.

Componentes ilustrados

Figura A:

❶ Interruptor de bloqueo
❷ Interruptor de encendido/apagado
❸ Visor del nivel de aceite
❹ Mango adicional
❺ Tuerca moleteada para el mango adicional
❻ Portaherramientas
❼ Perno de bloqueo

Figura B:

❽ Escobillas de carbón
❾ Maletín de transporte (con ruedas)
❿ Llave de montaje
⓫ Llave Allen
⓬ Botella de aceite
⓭ Cincel puntiagudo
⓮ Cincel plano
⓯ Grasa

Volumen de suministro

1 martillo de demolición PAH 1700 A1
1 mango adicional
1 cincel plano
1 cincel puntiagudo
1 maletín de transporte (con ruedas)
1 set de escobillas de carbón
50 g de grasa
1 botella de aceite
1 llave de montaje
1 llave Allen de 5 mm
1 llave Allen de 6 mm
1 instrucciones de uso

Características técnicas

Potencia nominal:	1700 W
Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz (corriente alterna)
Velocidad:	1900 impactos por minuto
Energía del impacto:	50 julios
Alojamiento:	hexagonal (30 mm)

Valor de emisión sonora:

Medición de ruidos según la norma EN 60745.
Valores típicos del nivel sonoro con ponderación A de la herramienta eléctrica:

Cincelado:

Nivel de presión sonora:	L_{pA} =	83,7 dB(A)
Incertidumbre K:		1,5 dB
Nivel de potencia acústica:	L_{WA} =	103,7 dB(A)
Incertidumbre K:		1,5 dB

¡Utilice protección auditiva!

Nivel garantizado de potencia sonora LWA en dB.

Valor total de vibraciones:

Valores totales de vibración (suma vectorial de tres líneas) calculados según la norma EN 60745:

Mango principal:

Cincelado: $a_{h(CHeq)}$ = 17,5 m/s², K = 1,5 m/s²

Mango adicional:

Cincelado: $a_{h(CHeq)}$ = 19,4 m/s², K = 1,5 m/s²

INDICACIÓN

► El nivel de vibraciones especificado en estas instrucciones de uso se ha calculado según un proceso de medición estandarizado y puede utilizarse para la comparación de aparatos. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para realizar una valoración preliminar de la exposición.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

► El nivel de vibraciones varía en función del uso de la herramienta eléctrica y, en algunos casos, puede superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, la carga de las vibraciones puede estar infravalorada si se utiliza la herramienta eléctrica regularmente de esta manera. Intente que la carga de las vibraciones sea lo más reducida posible. Algunas medidas para reducir el nivel de vibraciones son el uso de guantes al manejar la herramienta y la limitación del tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y los momentos en los que está conectada, pero funciona sin carga).

Símbolos utilizados en el aparato

- Lea las instrucciones de uso.
- Utilice protección auditiva.
- Utilice una mascarilla de protección antipolvo.
- Utilice gafas de protección.
- Utilice guantes protectores.
- Puesta a tierra antes del uso.
-

¡Atención! ¡Llene el aparato de aceite antes de utilizarlo por primera vez!

Indicaciones generales de seguridad para las herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

► **Lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones.** El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones especificadas puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para el futuro.

El término "herramienta eléctrica" utilizado en las indicaciones de seguridad se refiere a las herramientas eléctricas de accionamiento eléctrico (con cable de red) y a las de accionamiento por batería (sin cable de red).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) **Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** El desorden y la falta de iluminación en el lugar de trabajo pueden provocar accidentes.

b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en un entorno potencialmente explosivo en el que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.

c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados durante el manejo de la herramienta eléctrica.** Si se distrae, podría perder el control del aparato.

2. Seguridad eléctrica

a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe encajar correctamente en la toma eléctrica. No debe modificarse el enchufe de ninguna forma.**
No utilice ningún enchufe adaptador junto con herramientas eléctricas con conexión a tierra. El uso de enchufes sin manipular conectados a una toma eléctrica adecuada reduce el riesgo de descarga eléctrica.

b) **Evite el contacto físico con cualquier superficie que esté conectada a tierra, como tuberías, sistemas de calefacción, cocinas y neveras.** Si su cuerpo hace contacto con la toma de tierra, existe mayor riesgo de descarga eléctrica.

c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o de humedades.** La penetración de agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

d) **No utilice el cable para otros usos, p. ej., para transportar y colgar la herramienta eléctrica o para tirar del enchufe y desconectarlo de la red eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de los bordes cortantes o de las piezas móviles del aparato.** Un cable dañado o enredado aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

e) **Si desea utilizar la herramienta eléctrica al aire libre, utilice exclusivamente los alargadores de cable homologados para su uso en exteriores.** El uso de un alargador adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) **Si no puede evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor diferencial residual.** Su uso reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

a) **Esté siempre atento, preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si se siente cansado o se encuentra bajo los efectos de las drogas, el alcohol o los medicamentos.** Un solo momento de distracción mientras utiliza la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.

b) **Utilice siempre un equipo de protección personal y gafas de protección.** El uso de un equipo de protección personal como, por ejemplo, mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protecciones auditivas según el tipo de herramienta eléctrica en cuestión, reduce el riesgo de lesiones.

c) **Evite que el aparato pueda ponerse en marcha accidentalmente. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de conectarla a la red eléctrica, asirla o transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica con los dedos en el interruptor o conecta el aparato ya encendido a la red eléctrica, puede provocar accidentes.

d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire las herramientas de ajuste o las llaves.** Las herramientas o llaves que se encuentren dentro del alcance de la pieza giratoria del aparato pueden producir lesiones.

e) **Evite mantener una postura corporal forzada. Busque una postura segura y mantenga el equilibrio en todo momento.** Así podrá controlar mejor la herramienta eléctrica, especialmente en situaciones inesperadas.

f) **Utilice ropa adecuada. No lleve ropa ancha ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes lejos de las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas o el pelo suelto pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

g) **Si se admite el montaje de dispositivos de aspiración y de acumulación de polvo, asegúrese de que estén conectados y cerciórese de que se utilicen correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos causados por el polvo.

4. Uso y manejo de la herramienta eléctrica

a) **No sobrecargue el aparato. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo en cuestión.** De esta manera, trabajará mejor y de forma más segura dentro del rango de potencia indicado.

b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica con el interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no pueda encenderse o apagarse es peligrosa y debe repararse.

c) **Desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de realizar cualquier ajuste en el aparato, cambiar los accesorios o abandonar el aparato.** Estas medidas de seguridad evitan que la herramienta eléctrica se encienda de forma accidental.

d) **Guarde las herramientas eléctricas que no vaya a utilizar fuera del alcance de los niños. No permita el uso del aparato a personas que no estén familiarizadas con su manejo o que no hayan leído estas indicaciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando están en manos de personas inexpertas.

e) **Mantenga las herramientas eléctricas en perfecto estado. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen y asegúrese de que ninguna pieza se haya roto ni esté dañada de forma que el funcionamiento del aparato pueda verse afectado. Encargue la reparación de las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes se deben al mal estado de las herramientas eléctricas.

f) **Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas,** ya que así se atascan menos y son más fáciles de guiar.

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas intercambiables, etc. según lo dispuesto en estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los procedimientos que deban seguirse.** El uso de las herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede dar lugar a situaciones peligrosas.

5. Asistencia técnica

a) **Encargue exclusivamente la reparación de su herramienta eléctrica al personal cualificado especializado y solo con recambios originales.** De esta forma, se garantiza que la seguridad del aparato no se vea afectada.

Indicaciones de seguridad específicas para los martillos demoledores

- **¡Utilice protección auditiva!** El efecto del ruido puede provocar pérdidas auditivas.
- **Utilice los mangos adicionales suministrados con el aparato.** La pérdida de control puede provocar lesiones.
- **Sujete el aparato por los mangos aislados si pretende utilizarlo para trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con conexiones eléctricas ocultas o con el propio cable de red.** El contacto con cables conductores de electricidad también puede someter las piezas metálicas del aparato a la tensión eléctrica y provocar una descarga eléctrica.
- **Utilice una mascarilla de protección antipolvo.**

Antes de la puesta en funcionamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

► Antes de realizar cualquier tarea en el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe de la red eléctrica.

INDICACIÓN

► Compruebe regularmente que los tornillos con cabeza Allen estén firmemente fijados en el aparato. Para ello, utilice las llaves Allen ⓫ incluidas en el volumen de suministro.

Engrasado

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ► Antes de cada puesta en funcionamiento, compruebe si hay suficiente grasa (p. ej., grasa multiusos, grasa para rodamientos, etc.) en el aparato y el cincel. De lo contrario, podría dañarse el aparato de forma irreparable.

- ♦ Engrase el portaherramientas ❻ con la grasa ⓯ suministrada.
- ♦ Engrase el vástago del cincel ⓭/⓮ que corresponda con la grasa ⓯ suministrada.

Comprobación del nivel de aceite

INDICACIÓN

- ► Antes de poner el aparato en funcionamiento, debe comprobarse si dispone de suficiente aceite (p. ej., SAE 20W–50). De lo contrario, podría dañarse el aparato de forma irreparable.

- ♦ Sujete el aparato con el portaherramientas ❻ orientado hacia arriba.
- ♦ Compruebe si hay suficiente aceite en el visor del nivel de aceite ❸ situado en la parte inferior del aparato (consulte la fig. 1).

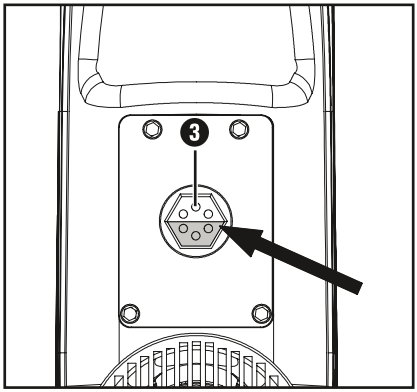


Fig. 1

Si no se ve aceite en el visor del nivel de aceite ❸, rellene con aceite (SAE 20W–50) de la manera descrita en el capítulo "Relleno de aceite".

Montaje del mango adicional

El mango adicional ❹ no se suministra premontado.

- ♦ Monte el mango adicional ❹ de la manera indicada en la ilustración (consulte la página desplegable).

Uso del mango adicional

- ♦ Puede ajustar el mango adicional ❹ en la posición que desee.
- ♦ Para ello, afloje la tuerca moleteada ❺.
- ♦ Gire el mango adicional ❹ alrededor del eje del aparato y/o ajústelo 360° hacia delante o hacia atrás hasta alcanzar la posición deseada.
- ♦ Vuelva a apretar la tuerca moleteada ❺.

Inserción del cincel

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ► Utilice exclusivamente los cinceles con vástago hexagonal adecuados con un diámetro de 30 mm.
- ► Antes de cada puesta en funcionamiento, compruebe si hay suficiente grasa en el aparato y el cincel (consulte el capítulo "Engrasado").
  De lo contrario, podría dañarse el aparato de forma irreparable.

- ♦ Tire hacia fuera del perno de bloqueo ❼ y deje que encastre en la posición en la que no bloquee el portaherramientas ❻.
  La parte plana del perno de bloqueo ❼ debe apuntar hacia arriba para abrir el portaherramientas ❻.

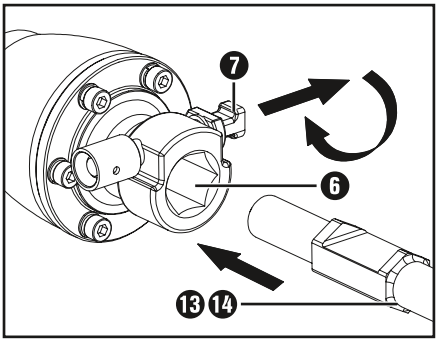


Fig. 2

- Inserte el cincel 13/14 con la parte fresada en dirección al perno de bloqueo 7 (consulte la fig. 2).
- Gire el perno de bloqueo 7 180° hasta que encastre audiblemente.
  Con esto, se bloquea el portaherramientas 6.
  La parte redondeada del perno de bloqueo 7 debe quedar orientada hacia arriba.
  Compruebe que el cincel 13/14 esté debidamente fijado tirando de este.
  La herramienta posee una holgura radial inherente al sistema.

INDICACIÓN

- Si el perno de bloqueo 7 no puede bloquearse en su posición, significa que el cincel 13/14 no está en la posición correcta.
  Coloque la máquina en posición vertical y presione el cincel 13/14 en dirección al suelo. Tras esto, podrá girar el perno de bloqueo 7.

Extracción del cincel

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- El cincel puede calentarse mucho durante el funcionamiento. Deje que se enfríe después de su uso y utilice siempre guantes protectores para desmontarlo.

Tire hacia fuera del perno de bloqueo 7 y deje que encastre en la posición en la que no bloquee el portaherramientas 6.
La parte plana del perno de bloqueo 7 debe apuntar hacia arriba para abrir el portaherramientas 6.

- Retire el cincel 13/14 del portaherramientas 6.

Puesta en funcionamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- El cincel puede quedar atascado durante el funcionamiento, lo que somete a los mangos a fuerzas muy altas. Por ello, asegúrese en todo momento de mantener una postura segura y de asir firmemente los mangos durante el funcionamiento.
- Asegúrese de que el aparato esté apagado antes de enchufarlo a la red eléctrica.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Antes de cada puesta en funcionamiento, compruebe si hay suficiente grasa en el aparato (consulte el capítulo "Engrasado").
  De lo contrario, podría dañarse el aparato de forma irreparable.
- Antes de poner el aparato en funcionamiento, debe comprobarse si dispone de suficiente aceite (consulte el capítulo "Comprobación del nivel de aceite"). De lo contrario, podría dañarse el aparato de forma irreparable.
- No ejerza una presión excesiva sobre el aparato, ya que, en tal caso, se disminuye el rendimiento y se sobrecarga el motor.

Encendido y apagado

Puede seleccionarse entre el modo de funcionamiento temporal y el modo de funcionamiento continuo.

Activación del modo de funcionamiento temporal:

♦ Pulse el interruptor de encendido/apagado ❷.

Desactivación del modo de funcionamiento temporal:

♦ Suelte el interruptor de encendido/apagado ❷.

Activación del modo de funcionamiento continuo:

♦ Mantenga pulsado el interruptor de encendido/
apagado ❷ y bloquéelo con el interruptor de bloqueo ❶.

Desactivación del modo de funcionamiento continuo:

♦ Pulse el interruptor de encendido/apagado ❷ y vuelva a soltarlo.

Mantenimiento y limpieza

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar cualquier tarea en el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe de la red eléctrica.

- Los mangos, las ranuras de ventilación y la carcasa del motor deben estar siempre limpios, secos y sin restos de aceite ni grasas lubricantes.
- Utilice un paño seco para la limpieza de la carcasa.
- Asegúrese de que las ranuras de ventilación no estén bloqueadas.
- Limpie regularmente el portaherramientas ❻:

♦ Antes de insertar la herramienta, engrase ligeramente el portaherramientas ❻.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

► Si el cable de conexión de la herramienta eléctrica está dañado, debe sustituirse por un cable de conexión especial disponible a través del servicio de asistencia técnica.

INDICACIÓN

► Los recambios no especificados (p. ej., interruptores) pueden solicitarse a través de nuestro servicio de asistencia técnica.

Relleno de aceite

INDICACIÓN

► Antes de poner el aparato en funcionamiento, debe comprobarse si dispone de suficiente aceite (consulte el capítulo "Comprobación del nivel de aceite").
De lo contrario, podría dañarse el aparato de forma irreparable.

Si no se ve aceite en el visor del nivel de aceite ❸, debe rellenarse el aparato con aceite:

- Coloque el aparato sobre una superficie plana con el visor del nivel de aceite ❸ orientado hacia arriba.
- Utilice la llave de montaje ❿ suministrada para retirar el visor del nivel de aceite ❸ de la carcasa.
- Vierta aceite en el orificio con ayuda de la botella de aceite ⓬ hasta alcanzar aprox. 1 cm por debajo del borde.
- Vuelva a colocar el visor del nivel de aceite ❸ y fíjelo con la llave de montaje ❿.

Compruebe el nivel de llenado de la manera descrita en el capítulo "Comprobación del nivel de aceite".

Cambio de las escobillas de carbón

INDICACIÓN

► Encomiende la sustitución de las escobillas de carbón al fabricante, a su servicio técnico o a una persona igualmente cualificada.

Desecho

El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.

No deseche las herramientas eléctricas con la basura doméstica.

Según la Directiva 2012/19/EU, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado para someterse a un reciclaje ecológico.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono** o **por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.

En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

Asistencia técnica

(ES) **Servicio España**
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 285765

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
ALEMANIA
www.kompernass.com

Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE-44867 BOCHUM, Alemania, declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

Directiva relativa a las máquinas
(2006/42/EC)

Compatibilidad electromagnética
(2014/30/EU)

Directiva sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
(2011/65/EU)*

*La responsabilidad exclusiva de la expedición de esta declaración de conformidad recaerá sobre el fabricante. El objeto descrito en la declaración cumple con las disposiciones de la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Directiva sobre emisiones sonoras

(2000/14/EC)

(2005/88/EC)

Normas armonizadas aplicadas:
EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Denominación de la máquina:

Martillo de demolición PAH 1700 A1

Año de fabricación: 01-2017

Número de serie: IAN 285765

Bochum, 27/01/2017

CE

Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Índice

Introdução 72
Utilização correta 72
Componentes ilustrados 72
Conteúdo da embalagem 72
Dados técnicos 72
Símbolos utilizados no aparelho 73

Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas 73
1. Segurança no local de trabalho 73
2. Segurança elétrica 74
3. Segurança de pessoas 74
4. Utilização e conservação da ferramenta elétrica 74
5. Assistência Técnica 75
Instruções de segurança específicas para martelos 75

Antes da colocação em funcionamento 75
Lubrificar 75
Verificar o nível do óleo 76
Montar o punho adicional 76
Utilizar o punho adicional 76
Colocar o cinzel 76
Retirar o cinzel 77

Colocação em funcionamento 77
Ligar e desligar 77

Manutenção e limpeza 78
Repor óleo 78
Substituir as escovas de carvão 78

Eliminação 79

Garantia da Kompernass Handels GmbH 79
Assistência Técnica 80
Importador 80

Tradução da Declaração de Conformidade original 81

MARTELO DE DEMOLIÇÃO PAH 1700 A1

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, a utilização e a eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Utilização correta

O martelo de percussão foi concebido para cinzelar em betão, pedra e reboco.

Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada incorreta e acarreta perigo de acidentes graves.
O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta.
O aparelho não se destina ao uso comercial.

Componentes ilustrados

Figura A:

❶ Interruptor de fixação
❷ Interruptor LIGAR/DESLIGAR
❸ Janela de visualização do óleo
❹ Punho adicional
❺ Porca serrilhada para punho adicional
❻ Encabadouro da ferramenta
❼ Perno de bloqueio

Figura B:

❽ Escovas de carvão
❾ Mala de transporte (com rodinhas)
❿ Chave de montagem
⓫ Chave Allen
⓬ Garrafa de óleo
⓭ Cinzel pontiagudo
⓮ Cinzel chato
⓯ Massa lubrificante

Conteúdo da embalagem

1 Martelo de demolição PAH 1700 A1
1 Punho adicional
1 Cinzel chato
1 Cinzel pontiagudo
1 Mala de transporte (com rodinhas)
1 Conjunto de escovas de carvão
50 g Massa lubrificante
1 Garrafa de óleo
1 Chave de montagem
1 Chave Allen de 5 mm
1 Chave Allen de 6 mm
1 Manual de instruções

Dados técnicos

Potência nominal:	1700 W
Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz (corrente alternada)
Número de impactos:	1.900 bpm
Energia de impacto:	50 joules
Encaixe:	sextavado (30 mm)

Valor de emissões sonoras:

Valor de medição de ruído, determinado de acordo com a Norma EN 60745. O nível sonoro ponderado A da ferramenta elétrica é, em geral:

Cinzelar:

Nível de pressão acústica:	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Incerteza K:	1,5 dB
Nível de potência acústica:	L_{WA} = 103,7 dB(A)
Incerteza K:	1,5 dB

Usar protetores auriculares!

Nível de potência acústica garantida LWA em dB.

Valor total de vibração:

Valor total da vibração (soma vetorial de três direções) determinado de acordo com a norma EN 60745:

Punho principal:

Cinzelagem: $a_{h(CHeq)}$ = 17,5 m/s², K = 1,5 m/s²

Punho adicional:

Cinzelagem: $a_{h(CHeq)}$ = 19,4 m/s², K = 1,5 m/s²

NOTA

► O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição normalizado e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. O valor da emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da intermitência.

⚠ AVISO!

► O nível de vibração altera-se de acordo com a utilização da ferramenta elétrica e pode, em alguns casos, exceder o valor indicado nestas instruções. O grau de vibração pode ser subestimado, caso a ferramenta elétrica seja utilizada regularmente desta forma. Tente manter a pressão exercida por vibrações tão baixa quanto possível. Podem ser tomadas medidas para reduzir a pressão exercida pela vibração, como, por exemplo, o uso de luvas ao utilizar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Ao mesmo tempo, todas as partes do ciclo de funcionamento têm de ser tidas em conta (por exemplo, os períodos em que a ferramenta elétrica está desligada e aqueles em que está ligada, mas funciona sem pressão).

Símbolos utilizados no aparelho

- Ler o manual de instruções.
- Usar protetores auriculares.
- Usar máscara de proteção antipoeiras.
- Usar óculos de proteção.
- Usar luvas de proteção.
- Efetuar a ligação à terra, antes de utilizar.
-

Atenção! Encha o aparelho com óleo antes da primeira utilização!

Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas

⚠ AVISO!

► **Leia todas as instruções de segurança e indicações.** O não cumprimento das instruções de segurança e indicações pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para futuras consultas.

O conceito "ferramenta elétrica", utilizado nas instruções de segurança, refere-se a ferramentas elétricas operadas por rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas operadas por acumulador (sem cabo de alimentação).

1. Segurança no local de trabalho

a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** Desarrumação e áreas de trabalho pouco iluminadas podem causar acidentes.

b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em atmosferas potencialmente explosivas, onde se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas elétricas originam faíscas que podem inflamar poeiras e vapores.

c) **Durante a utilização da ferramenta elétrica, mantenha crianças e outras pessoas afastadas.** Em caso de distração pode perder o controlo do aparelho.

2. Segurança elétrica

a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de ser adequada à tomada. A ficha não pode, de forma alguma, ser alterada. Não utilize quaisquer fichas de adaptadores em conjunto com ferramentas elétricas com proteção de ligação à terra.** Fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de choque elétrico.

b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico, se o seu corpo estiver ligado à terra.

c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva ou humidade.** A infiltração de água num aparelho elétrico aumenta o risco de choque elétrico.

d) **Não utilize o cabo para um fim diferente do previsto, p. ex. para transportar, pendurar a ferramenta elétrica ou puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** Cabos danificados ou enrolados aumentam o risco de choque elétrico.

e) **Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize apenas extensões que também sejam adequadas para o exterior.** A utilização de uma extensão adequada para o exterior diminui o risco de choque elétrico.

f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta elétrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor diferencial residual.** A utilização de um disjuntor diferencial residual reduz o risco de choque elétrico.

3. Segurança de pessoas

a) **Esteja sempre atento, observe o que está a fazer e utilize a ferramenta elétrica de forma sensata. Não utilize uma ferramenta elétrica se estiver cansado, com sono ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.

b) **Use o equipamento de proteção individual e sempre óculos de proteção.** O uso do equipamento de proteção individual, como máscara de proteção antipoeiras, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou protetores auriculares, de acordo com o tipo e a aplicação da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.

c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Certifique-se de que a ferramenta elétrica se encontra desligada antes de a ligar à fonte de alimentação, elevar ou transportar.** Se, durante o transporte da ferramenta elétrica, tiver o dedo no interruptor ou ligar o aparelho a uma fonte de alimentação quando este já se encontra ligado, podem ocorrer acidentes.

d) **Retire as ferramentas de ajuste ou chaves de parafusos antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave numa parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.

e) **Evite uma postura corporal incorreta. Assegure uma posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma, consegue controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

f) **Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças móveis.** Vestuário solto, joias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.

g) **Se existir a possibilidade de montar aparelhos de aspiração ou recolha de pó, certifique-se de que são ligados e utilizados corretamente.** A utilização de um aparelho de aspiração de pó pode reduzir eventuais perigos devido a pó.

4. Utilização e conservação da ferramenta elétrica

a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta elétrica apropriada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica adequada, trabalhará melhor e de forma mais segura na respetiva área de trabalho.

b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica, cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta elétrica que não se consegue ligar nem desligar constitui perigo e tem de ser reparada.

c) **Retire a ficha da tomada antes de realizar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou se não estiver a utilizar o aparelho.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta elétrica.

d) **Guarde as ferramentas elétricas que não estão a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não autorize a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas, caso sejam utilizadas por pessoas inexperientes.

e) **Faça uma manutenção cuidadosa das ferramentas elétricas. Verifique se as peças móveis funcionam corretamente e não estão encravadas, e se existem peças partidas ou danificadas a ponto de interferir no bom funcionamento da ferramenta elétrica. Antes de utilizar o aparelho, as peças danificadas devem ser reparadas.** Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas elétricas.

f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte bem conservadas e afiadas encravam muito menos e são mais fáceis de conduzir.

g) **Utilize a ferramenta elétrica, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc., de acordo com estas instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e a atividade a exercer.** A utilização de ferramentas elétricas para utilizações diferentes das previstas pode originar situações perigosas.

5. Assistência Técnica

a) **A sua ferramenta elétrica só pode ser reparada por técnicos especializados e com peças sobresselentes de origem.** Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta elétrica.

Instruções de segurança específicas para martelos

- **Use protetores auriculares.** A exposição ao ruído pode provocar perda de audição.
- **Utilize os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode causar ferimentos.
- **Segure no aparelho apenas pelas superfícies isoladas dos punhos quando realizar trabalhos em que a ferramenta de aplicação possa atingir cabos elétricos escondidos ou o próprio cabo de alimentação.** O contacto com um cabo condutor de tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão, levando à ocorrência de um choque elétrico.
- **Use uma máscara de proteção antipoeiras.**

Antes da colocação em funcionamento

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

► Antes de realizar quaisquer trabalhos no aparelho, desligue-o e retire a ficha da tomada.

NOTA

► Verifique a fixação dos parafusos de sextavado interior no aparelho, a intervalos regulares. Utilize, para este fim, as chaves Allen ⓫ fornecidas.

Lubrificar

⚠ AVISO!

► Antes de cada colocação em funcionamento, verifique se existe lubrificante (p. ex., massa lubrificante universal, massa lubrificante para rolamentos, etc.) suficiente no aparelho e no cinzel. A colocação do aparelho em funcionamento sem massa lubrificante conduz a danos irreparáveis no mesmo.

- Lubrifique o encabadouro da ferramenta ❻ com a massa lubrificante ⓯ fornecida.
- Lubrifique o respetivo veio do cinzel ⓭ / ⓮ com a massa lubrificante ⓯ fornecida.

Verificar o nível do óleo

NOTA

► Antes de colocar o aparelho em funcionamento, deverá verificar se existe óleo (p. ex., SAE 20W–50) suficiente no aparelho. A colocação do aparelho em funcionamento sem a quantidade de óleo suficiente conduz a danos irreparáveis no mesmo.

- Segure o aparelho com o encabadouro da ferramenta ❻ virado para cima.
- Na janela de visualização do óleo ❸ localizada na parte inferior do aparelho, observe se existe óleo suficiente no aparelho (ver fig. 1).

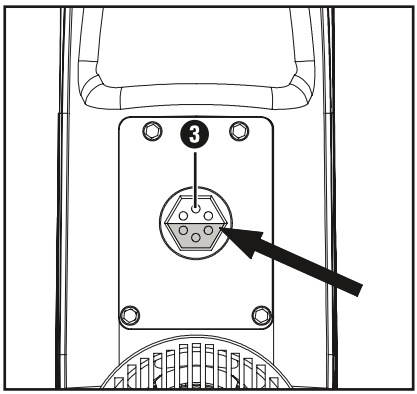


Fig. 1

Se não for visível óleo algum na janela de visualização do óleo, ❸ abasteça óleo (SAE 20W–50), conforme descrito no capítulo "Repor óleo".

Montar o punho adicional

O punho adicional ❹ não está previamente montado no aparelho fornecido.

- Monte o punho adicional ❹ conforme ilustrado no desenho de pormenor (ver página desdobrável).

Utilizar o punho adicional

- Pode rodar o punho adicional ❹ para qualquer posição.
- Desaperte a porca serrilhada ❺.
- Rode o punho adicional ❹ à volta do eixo do aparelho e/ou 360° para a frente ou para trás, para a posição desejada.
- Aperte novamente a porca serrilhada ❺.

Colocar o cinzel

⚠ AVISO!

► Utilize apenas os cinzéis de haste sextavada adequados, com um diâmetro de 30 mm.

► Antes de cada colocação em funcionamento, verifique se existe lubrificante suficiente no aparelho e no cinzel (ver capítulo "Lubrificar"). A colocação do aparelho em funcionamento sem massa lubrificante conduz a danos irreparáveis no mesmo.

- Puxe o perno de bloqueio ❼ para fora e deixe-o ficar na posição em que não bloqueia o encabadouro da ferramenta ❻.
  O lado plano do perno de bloqueio ❼ tem de ficar voltado para cima, para abrir o encabadouro ❻.

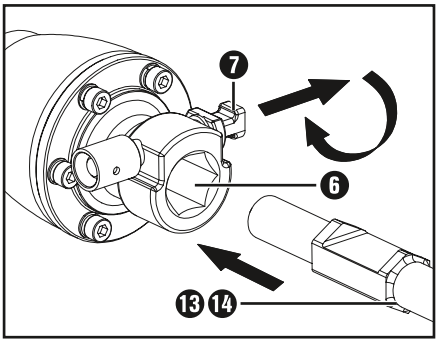


Fig. 2

- Coloque o cinzel ⓭ / ⓮ com o entalhe fresado na direção do perno de bloqueio ❼. (ver fig. 2)

♦ Rode o perno de bloqueio ❼ 180 graus, até que encaixe de forma audível.
Deste modo, o encabadouro da ferramenta ❻ é bloqueado.
O lado arredondado do perno de bloqueio ❼ fica assim apontado para cima.
Verifique se o bloqueio é eficaz, puxando o cinzel ⓭ / ⓮.
A ferramenta tem uma folga radial própria do sistema.

NOTA

► Se não for possível bloquear o perno de bloqueio ❼ na respetiva posição, significa que o cinzel ⓭ /⓮ não se encontra na posição correta.
Coloque a máquina numa posição vertical e pressione o cinzel ⓭ /⓮ no sentido do solo.
Pode agora rodar o perno de bloqueio ❼.

Retirar o cinzel

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

► Durante o funcionamento, o cinzel pode ficar muito quente. Após a utilização, deixe o cinzel arrefecer e use sempre luvas de proteção quando desejar remover o cinzel.

Puxe o perno de bloqueio ❼ para fora e deixe-o ficar na posição em que não bloqueia o encabadouro da ferramenta ❻.
O lado plano do perno de bloqueio ❼ tem de ficar voltado para cima, para abrir o encabadouro da ferramenta ❻.

♦ Puxe o cinzel ⓭ / ⓮ para fora do encabadouro da ferramenta ❻.

Colocação em funcionamento

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

► Durante o funcionamento, o cinzel pode ficar encravado, dando origem a forças elevadas nos punhos. Assegure sempre uma posição estável e uma boa retenção do aparelho durante o seu funcionamento.
► Certifique-se de que o aparelho se encontra desligado, quando introduzir a ficha numa tomada elétrica!

⚠ AVISO!

► Antes de cada colocação em funcionamento, verifique se existe lubrificante suficiente no aparelho (ver capítulo "Lubrificar").
A colocação do aparelho em funcionamento sem massa lubrificante conduz a danos irreparáveis no mesmo.
► Antes de colocar o aparelho em funcionamento, deverá verificar se existe óleo suficiente no aparelho (ver capítulo "Verificar o nível do óleo"). A colocação do aparelho em funcionamento sem a quantidade de óleo suficiente conduz a danos irreparáveis no mesmo.
► Não utilize o aparelho com uma pressão de contacto demasiado elevada. Isto reduz o desempenho e sobrecarrega o motor.

Ligar e desligar

Durante o funcionamento pode escolher entre funcionamento momentâneo e funcionamento contínuo.

Ativar o funcionamento momentâneo:

♦ Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR ❷.

Desativar o funcionamento momentâneo:

♦ Solte o interruptor LIGAR/DESLIGAR ❷.

Ligar o funcionamento contínuo:

♦ Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR ❷ e fixe-o na posição premida com o interruptor de fixação ❶.

Desligar o funcionamento contínuo:

♦ Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR ❷ e solte-o novamente.

Manutenção e limpeza

AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS! Antes de realizar quaisquer trabalhos no aparelho, desligue-o e retire a ficha da tomada.

- Os punhos, as ranhuras de ventilação e o corpo do aparelho devem estar sempre limpos, secos e livres de óleos ou lubrificantes.
- Utilize um pano seco para limpar o corpo do aparelho.
- Certifique-se de que as ranhuras de ventilação estão desobstruídas.
- Limpe regularmente o encabadouro da ferramenta ❻:

♦ Antes de inserir a ferramenta, lubrifique ligeiramente o encabadouro da ferramenta ❻.

⚠ AVISO!

► Se o cabo de ligação da ferramenta elétrica estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo de ligação específico, que pode ser adquirido através do serviço de apoio ao cliente.

NOTA

► Peças sobresselentes não especificadas (como p. ex. acumuladores) podem ser encomendadas através da nossa linha direta de Assistência Técnica.

Repor óleo

NOTA

► Antes de colocar o aparelho em funcionamento, deverá verificar se existe óleo suficiente no aparelho (ver capítulo "Verificar o nível do óleo").
A colocação do aparelho em funcionamento sem a quantidade de óleo suficiente conduz a danos irreparáveis no mesmo.

Caso se aperceba que não existe óleo visível na janela de visualização do óleo ❸ , deverá reabastecer óleo:

♦ Coloque o aparelho com a janela de visualização do óleo ❸ voltada para cima, sobre uma superfície plana.

♦ Com a ajuda da chave de montagem ❿ fornecida, solte a janela de visualização do óleo ❸ do corpo do aparelho.

♦ Utilize a garrafa de óleo ⓬ para abastecer óleo através da abertura, até aprox. 1 cm abaixo da margem.

♦ Volte a colocar a janela de visualização do óleo ❸ e aperte-a firmemente com a chave de montagem ❿.

Verifique o nível do óleo, conforme descrito no capítulo "Verificar o nível do óleo".

Substituir as escovas de carvão

NOTA

► Deixe a substituição das escovas de carvão a cargo do fabricante, do respetivo Serviço de Apoio ao Cliente ou de outra pessoa igualmente qualificada.

Eliminação

A embalagem é composta por materiais recicláveis que pode depositar nos eco-pontos locais.

Não coloque ferramentas elétricas no lixo doméstico!

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/EU, as ferramentas elétricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e submetidas a reciclagem adequada.

Relativamente às possibilidades de eliminação do aparelho em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

Garantia da Kompernass Handels GmbH

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – consoante a nossa preferência – gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnico, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.

Em www.lidl-service.com poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

Assistência Técnica

(PT) **Assistência Portugal**
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 285765

Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
ALEMANHA
www.kompernass.com

Tradução da Declaração de Conformidade original

Nós, A KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE-44867 BOCHUM, Alemanha, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

Diretiva Máquinas
(2006/42/EC)

Compatibilidade Eletromagnética
(2014/30/EU)

Diretiva RSP (Restrição de Substâncias Perigosas)
(2011/65/EU)*

*O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade. O objeto da declaração acima descrito cumpre os regulamentos da Diretiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à limitação da utilização de determinadas substâncias perigosas em aparelhos elétricos e eletrónicos.

Diretiva Emissões Sonoras
(2000/14/EC)
(2005/88/EC)
Normas harmonizadas aplicadas:
EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Designação de tipo da máquina:

Martelo de demolição PAH 1700 A1

Ano de fabrico: 01-2017

Número de série: IAN 285765

Bochum, 27.01.2017

CE

Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations
Stand van de informatie · Stav informací · Estado de las informaciones
Estado das informações: 03 / 2017 · Ident.-No.: PAH1700A1-012017-2